



Index

Politik | Politique

Rapports des séances du conseil communal
Stellungnahmen der Parteien

Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Gemeindepersonal | Personnel communal
City App Wooltz
Zesumme Liewen
Logement

Die Gemeinde investiert | La commune investit

Circular Economy

European Energy Award

Agenda

Jugend | Jeunesse

Kannerhaus Wooltz
Plomm

Aus der Region

Naturpark Öwersauer
Leader Eislek

Retrospective

Trounwiessel
Gedenkfeier

Den drëtten Alter

Neies aus dem Servior Geenzebléi

Aus de Veräiner

Kuerz-Infos aus de Veräiner

Geschäftswelt | Commerce

DoFir Wooltz

Gemeng Wooltz

2, Grand-Rue,
L-9530 Wiltz

Téléphone
95 99 39 1

E-Mail
biergeramt@wiltz.lu

Internet
www.wiltz.lu

Facebook
Commune de Wiltz

Whats App Infoticker
Inscript. 621 829 728

Impressum

Herausgeber | Editeur:
Commune de Wiltz
 Verantwortlicher | Responsable:
Chantal Kauffmann - échevine
 Layout & textes:
City-Management Wiltz
 Druck | Impression:
Imprimerie Reka



DEBUET

Informationen aus der Gemeng Wooltz an der Region



Editorial

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Ein ereignisreiches Jahr, geprägt von schönen Begegnungen, zahlreichen gemeinsam gemeisterten Herausforderungen und großartigen Momenten des Miteinanders in unserer Gemeinde, neigt sich dem Ende zu.

Das ganze Jahr 2025 über hatten wir das Vergnügen, gemeinsam unsere traditionellen Veranstaltungen zu erleben, die echte Meilensteine des lokalen Lebens sind, aber auch außergewöhnliche Momente, die diesem Jahr eine ganz besondere Dimension verliehen haben.

Unter diesen Höhepunkten wird uns der „Trounwiessel – dem Grand-Duc seng féierlech Tournée“ zweifellos in Erinnerung bleiben. Wir möchten uns ganz herzlich bei allen bedanken – Vereinen, Freiwilligen, kommunalen Dienststellen und Partnern –, die dazu beigetragen haben, diesen Tag zu einem unvergesslichen Erfolg zu machen.

Doch das Jahr ist noch nicht vorbei, und die nächsten Wochen versprechen intensiv zu werden. Die kommunalen Dienststellen sind voll und ganz mit der Vorbereitung des Haushaltsplans 2026 beschäftigt, einem strategischen Dokument, das für die gute Verwaltung unserer Gemeinde von wesentlicher Bedeutung ist.

Zum Jahresende stehen uns noch einige besondere und stimmungsvolle Höhepunkte bevor: der Naklosmoart und die Liichtwochen. Beide Veranstaltungen laden mit ihrem festlichen Ambiente, ihren liebevoll gestalteten Animationen und der herzlichen, geselligen Atmosphäre vor der Kulisse des Wiltzer Schlosses dazu ein, gemeinsam unvergessliche Momente zu erleben. Wir freuen uns bereits jetzt sehr darauf, diese schönen Traditionen mit Ihnen teilen zu dürfen.

Wir wünschen Ihnen allen einen guten Jahresausklang, erholsame Festtage und viele schöne Augenblicke der Freude im Kreis Ihrer Liebsten.

Der Bürgermeister- und Schöffenrat,

Carole Weigel – Bürgermeisterin
Chantal Kauffmann – Schöffin
Amel Cosic – Schöffe

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Une année mouvementée s'achève, marquée par de belles rencontres, de nombreux défis relevés collectivement et de grands moments de partage au sein de notre commune.

Tout au long de 2025, nous avons eu le plaisir de vivre ensemble nos événements traditionnels, véritables repères de la vie locale, mais aussi des moments exceptionnels qui ont donné à cette année une dimension toute particulière. Parmi ces temps forts, le "Trounwiessel – dem Grand-Duc seng féierlech Tournée" restera sans aucun doute gravé dans nos mémoires. Nous tenons à remercier chaleureusement toutes celles et ceux – associations, bénévoles, services communaux et partenaires – qui ont contribué à faire de cette journée un succès mémorable.

Mais l'année n'est pas encore terminée, et les prochaines semaines s'annoncent intenses. Les services communaux sont pleinement mobilisés autour de la préparation du budget 2026, un document stratégique essentiel à la bonne gestion de notre commune.

En cette fin d'année, plusieurs moments particuliers et chaleureux nous attendent encore: le Naklosmoart et les Liichtwochen. Ces deux événements, avec leur atmosphère festive, leurs animations ainsi que leur ambiance conviviale devant la coulisse du Château de Wiltz, nous invitent à partager ensemble de beaux instants. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vivre ces belles traditions en votre compagnie.

Nous vous souhaitons à tous une bonne fin d'année, de joyeuses fêtes et de nombreux moments de bonheur entourés de vos proches.

Le collège des bourgmestre et échevins,

Carole Weigel – bourgmestre
Chantal Kauffmann – échevine
Amel Cosic – échevin

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 24. Oktober 2025

Anwesend: Frau Weigel, Bürgermeisterin; Frau Kauffmann und Herr Cosic, Schöffen; die Herren Comes, Waaijenberg, Schenk, Strecker, Strotz, Schneider, Hodzic, Muller, die Damen Küntsch, Weber, Gemeinderäte; Frau Hahn, Sekretärin.

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Beschlüsse einstimmig gefasst.

1. KONVENTIONEN

- **Mietverträge 2025:** Genehmigung der neuen Verträge und der Kündigungen
- **Datenschutzbeauftragter:** Kündigung des Vertrags mit ProNewTech SA zum 31.12.2025 und neue Konvention mit dem Ministerium für Digitalisierung ab dem 01.01.2026.
- **Pedibus – Zusatz zum Vertrag mit Kannerhaus Wooltz asbl:** Möglichkeit, Linien/Haltestellen je nach Bedarf ohne neuen Vertragszusatz hinzuzufügen, zu ändern oder zu streichen.
- **LNW:** Bereitstellung der Sportanlagen des Lycée du Nord an die Vereine der Gemeinde.
- **RTL:** Installation von Streaming-Kameras in der Sporthalle Millermoaler und im Stadion Am Pétz.
- **Gemeindepakt:** Kooperationsvereinbarung zwischen dem Naturpark Öwersauer, den Gemeinden Bauschleiden, Esch-Sauer, Goesdorf, Stauseegemeinde, Winseler und der Gemeinde Wiltz für Synergien, gemeinsame Projekte und regionale Koordination im Rahmen des kommunalen Pakts des interkulturellen Zusammenlebens.
- **Territoriale Vision:** Kooperationsvereinbarung zwischen dem Staat und den Gemeinden Bauschleiden, Esch-Sauer, Goesdorf, Stauseegemeinde, Wiltz und Winseler zur Ausarbeitung eines Konzepts der territorialen Entwicklung.
- **Beieschoul – Zusatz zum Vertrag mit der asbl Apiculteurs du Canton de Wiltz:** Modalitäten der Entschädigung für Investitionen in das auf gemeindeeigenem Grund errichtete Chalet.

2. TRANSAKTIONEN

- **Wiltz, „Unter Schlotteschespesh“ und Montée des Écoles:** Kaufvorvertrag mit Frau Goedert über den Erwerb eines Drittels von Parzellen mit einer Gesamtfläche von 23,1 Ar und von 1/15 einer Parzelle von 2,05 Ar zum Preis von 19.667,67 €.
- **Wiltz, „Unter Schlotteschespesh“ und Montée des Écoles:** Kaufvorvertrag mit Herr und Frau Goedert über die unentgeltliche Abtretung der verbleibenden 2/3 derselben Parzellen.
- **Niederwiltz, op Baëssent:** Kaufvorvertrag mit Herrn Badic über die unentgeltliche Abtretung einer „Voirie“-Fläche (0,46 Ar), ohne Ausgleichszahlung.
- **Weidingen, Am Pétz 4:** Notarieller Akt mit CIGR Wiltz Plus über die Einräumung eines Erbbaurechts und den Verkauf der Industriehalle zum symbolischen Preis von 1 €.
- **Wiltz, An der Kaul:** Notarieller Akt über die unentgeltliche Abtretung einer „Voirie“-Fläche (3,85 Ar) durch Herrn Cosic.
- **Wiltz, Rue du Pont:** Notarieller Akt über die unentgeltliche Abtretung von „Voirie“-Flächen (Gesamtfläche 1,05 Ar) durch BB Buildings an die Gemeinde.
- **Wiltz, Schlossberg / Schloss:** Verwaltungsakt zum Parzellentausch mit dem Staat (12,84 Ar gegen 5,32 Ar), ohne Ausgleichszahlung.
- **Knaphoscheid & Scharthof (Hasselt, Zwischen den Bueschen / Muehlenbusch, Somenhecken):** Notarieller Akt zum Parzellentausch mit den Eheleuten Turmes-Peiffer; die Gemeinde tritt 67,70 Ar ab und erhält 5,58 Ar; eine Ausgleichszahlung von 5.051,50 € geht an die Gemeinde.

- **Knaphoscheid (Om Rodenbaum / Muehlenbusch):** Notarieller Akt zum Parzellentausch mit Herrn Antony; die Gemeinde tritt 4,17 Ar ab und erhält 3,27 Ar, ohne Ausgleichszahlung.
- **Knaphoscheid, Ob Bechelbourn:** Notarieller Akt über den Verkauf einer Parzelle (3,20 Ar) an Herrn Keipes zum Preis von 1.920 €.

3. REGLEMENTE

- **Verkehrsreglement – Nachtrag:** Anpassungen in Knaphoscheid (Duerfstrooss), Weidingen (rue des Vieilles Tanneries) sowie in Wiltz (rue Grande-Duchesse Charlotte, rue Plank, route de Winseler).

Herr Schenk hat den Saal verlassen.

4. FINANZEN

- **Außerordentliche Beihilfe für Vereine:** 5.000 € an die asbl Wildfox – Crossfit.
- **Vereinszuschüsse – Jahr 2026:**

Typ	Summe
Kulturvereine	26.950 €
Sportvereine	18.000 €
Sozialvereine	9.325 €
Öffentliche Gesundheitsdienste	2.720 €
Landwirtschaftliche Vereine	2.250 €
Verschiedene Vereine	1.845 €
Feuerwehrkorps	750 €
Gesamt	61.840 €

5. URBANISMUS

- **Knaphoscheid, Duerfstross:** Entwidmung der Parzellen 517/1886 bis 517/1889 zwecks eines am 19.12.2024 genehmigten Tauschs.
- **Wiltz, Av. Nicolas Kreins 11 – Schule „Reenert“:** Mitteilung der ministeriellen Absichtserklärung zur Einstufung als nationales Kulturerbe.
- **MoPo PAG „Schlasskéier“:** grafische Umklassierungen (BEP-Zonen) und Änderungen der schriftlichen Bestimmungen; korrelative Anpassung des PAP „Quartiers existants“.

Frau Kauffmann hat den Saal verlassen.

- **Wiltz, Campingstrooss:** Diskussion über die Umklassierung in die Zone „Sports et Loisirs“ sowie das Projekt eines neuen Schwimmbads.

12 dafür, 1 Enthaltung. (Waaijenberg)

6. PROJEKTE

- **Wiltz, Weierwee 10–12 – Renovierung:** Abrechnung
- Ursprünglicher Kostenvoranschlag: 39.000 € inkl. Mwst.
- Abrechnung: 24.571 € inkl. Mwst.
- **Wiltz, Kaul – „Bëschcrèche“ / „Minicrèche“:** Abrechnung
- Ursprünglicher Kostenvoranschlag: 235.000 €
- Zusätzlicher Kostenvoranschlag: 6.500 €
- Abrechnung: 239.105,86 €
- **Wiltz, Hannelanst 2 – Ilot du Château (25039):** Kostenvoranschlag von 1.060.000 € inkl. MwSt. für den Ausbau des Erdgeschosses.

7 dafür, 6 dagegen. (LSAP, Comes)
- **Wiltz, Campingstrooss 13 „Maison Weigel“ – Photovoltaikanlage:** Kostenvoranschlag von 40.000 € (zu 50 % förderfähig) für den Ersatz der alten Anlage durch eine neue mit 29,7 kWp.

- **Beitritt der Gemeinde Wiltz zum Club Uewersauer:** Grundsatzbeschluss.
- **Regionale Jugendarbeit:** Grundsatzbeschluss zur Regionalisierung der Jugendarbeit über eine interkommunale Zusammenarbeit von 6 Gemeinden.

Die Herren Schenk und Strecker haben den Saal verlassen.

7. BERATENDE KOMMISSIONEN

- **Ersatz von Mitgliedern in verschiedenen kommunalen Beratungskommissionen**

Gewählte Mitglieder:
- Wirtschaftsentwicklung: Amir Vesali
- Senioren & Generationen: Charlotte Diederich Jungblut
- Kinder & Jugend: Vildana Mesanovic, Romain Marx
- Aufsicht Musikschule: Nadine Bruckler
- Zusammenleben & soziale Kohäsion: Muriel Putz, Szymon Dabrowski
- Budget & Finanzen: Pierre Koppes
- **Wahl einer Präsidentin innerhalb der Kommission für Zusammenleben und soziale Kohäsion:** Sarah Doucet

8. NATUR- UND FORSTWIRTSCHAFT

- **Jahresbewirtschaftungsplan 2026:**
- Investitionen: 137.800 €
- Einnahmen: 145.600 €
- Ergebnis: + 7.800 €

9. SOZIALAMT

- **Berichtigter Haushalt 2025 und Haushalt 2026 – 1. Abstimmung**

Berichtigter Haushalt 2025	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	4.427.254,73 €	271.586,43 €
Gesamtausgaben	4.427.254,73 €	187.515,00 €
Eigener Überschuss des Jahres	-	84.071,43 €
Überschuss Konten 2024	173.898,01 €	347.216,49 €
Allgemeiner Überschuss	173.898,01 €	431.287,92 €
Übertrag	-	-
Voraussichtlicher Überschuss Ende 2025	173.898,01 €	431.287,92 €

Haushalt 2026	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	4.793.195,83 €	365.891,43 €
Gesamtausgaben	4.793.695,83 €	281.805,00 €
Eigener Überschuss des Jahres	-	84.086,43 €
Eigener Fehlbetrag des Jahres	500,00 €	-
Voraussichtlicher Überschuss Ende 2025	173.898,01 €	431.287,92 €
Allgemeiner Überschuss	173.398,01 €	515.374,35 €
Übertrag	-	-
Voraussichtlicher Überschuss Ende 2025	173.398,01 €	515.374,35 €

- **Genehmigung des Mietvertrags betreffend bezahlbaren Wohnraum**

10. VERSCHIEDENES

- **Initiativrecht des Gemeinderatsmitglieds:** schriftliche Fragen.

Rapport de la séance du conseil communal du 24 octobre 2025

</

Politique

Stellungnahmen der Parteien zu den Gemeinderatssitzungen

Prises de position des partis politiques concernant les séances du conseil communal

Projekt Kaul im Mittelpunkt!

LSAP

Die Gemeinderatssitzung im Oktober stand vor allem im Zeichen einer Motion, welche von den LSAP-Gemeinderäten Mich Schenk, Dan Strecker, Sven Schneider, Ferid Hodzic, Tessy Küntsch ausgearbeitet war und die zusammen mit den DP-Räten Maurice Müller und Tina Weber sowie dem unabhängigen Rat Patrick Comes eingereicht wurde.

Es ging hier um den Neubau des Schwimmbades in der Kaul, der zügig und sinnvoll umgesetzt werden soll. Um das von der LSAP Fraktioun überarbeitete Projekt zu realisieren, bedurfte es auch einer Umklassierung eines Teils der Bauzone.

Der Punkt wurde schließlich mit 12 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Rat Waaijenberg) angenommen. Damit war das vom Schöfferrat vorgelegte Projekt überstimmt. Und wieder

einmal zeigte sich, dass die Politik des jetzigen Schöfferrats nicht mehr getragen wird. Verstärkt wird dieser Fakt durch die Streitigkeiten innerhalb der aktuellen CSV-DP Koalition! Diese Situation kann nicht so weitergehen! Die Gemeinde WILTZ braucht dringend einen gut funktionierenden Schöfferrat sowie harmonische und demokratische Diskussionen und Entscheidungen im Gemeinderat.

Die LSAP ist bereit Verantwortung zu übernehmen – dies im Interesse unserer Gemeinde Wiltz und seiner Bürgerinnen und Bürger!

Die LSAP-Gemeinderäte Mich Schenk, Dan Strecker, Sven Schneider, Ferid Hodzic und Tessy Küntsch wünschen Ihnen jetzt schon schöne Feiertage sowie ein gesundes Neues Jahr 2026.



Cityapp Woltz – Ihre Gemeinde in einer App!

Laden Sie jetzt kostenlos die Cityapp Wiltz herunter und bleiben Sie immer auf dem Laufenden über Neuigkeiten und Veranstaltungen in der Gemeinde Wiltz.

Die cityapp Wiltz bietet Ihnen zahlreiche Funktionen:

- **E-Reider & Agenda**
Erfahren Sie alles über die neuesten Nachrichten und Mitteilungen und verpassen Sie kein Event mehr
- **Telefonbuchs & Kontakte**
Finden Sie schnell die richtige Ansprechperson in in der Gemeindeverwaltung
- **Aktuelle Informationen**
Müllabfuhr, Parkplätze, Strassensperrungen, ...
- **Report-it**
Ein Problem in Ihrer Gemeinde? Melden Sie es direkt an die zuständigen Stellen

Verpassen Sie nichts mehr! Dank **Push-Benachrichtigungen** bleiben Sie stets über Neuigkeiten aus der Gemeinde informiert und erhalten am Tag vor der Müllabfuhr eine Erinnerung.

Haben Sie Fragen?

Tel.: 95 99 39 1
E-Mail: citymanagement@wiltz.lu
www.wiltz.lu



Cityapp Woltz – Votre commune dans une application!

Téléchargez dès maintenant l'application gratuite cityapp Wiltz et restez informé en temps réel des actualités et des événements dans la commune.

La cityapp Wiltz, vous propose de nombreuses fonctionnalités:

- **E-Reider & Agenda**
Suivez les dernières nouvelles de votre commune et ne manquez plus aucun événement
- **Annuaire & Contacts**
Retrouvez facilement la bonne personne de contact à l'administration communale
- **Informations actuelles**
Collecte des déchets, parkings, routes barrées, ...
- **Report-it**
Un problème dans votre commune? Signalez-le directement aux services concernés

Ne manquez plus rien! **Les notifications push** vous permettent de rester informé des actualités de la commune et de recevoir un rappel la veille du jour de collecte des déchets.

Des questions?

Tél.: 95 99 39 1
E-mail: citymanagement@wiltz.lu
www.wiltz.lu



i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Commune de Wiltz

Personnel communal

Nouveaux collaborateurs



Jorge ALVES CAMPOS
Service des Régies - Ateliers
Entré en service
le 1^{er} octobre 2025



Laurent KOCKHANS
Service des Régies - Signalisation
Entré en service
le 15 octobre 2025



Tom SCHMITZ
Service des Régies - Formateur
Entré en service
le 1^{er} octobre 2025



Nouveau cabinet médical à Wiltz

Dr Amar BETTAHAR
Pédiatre

16 - 18, rue des Tondeurs, L-9570 Wiltz
Tél: 26 61 76 72

Dr Hussain AWAD
Médecin spécialiste en Gynécologie et Obstétrique

16 - 18, rue des Tondeurs, L-9570 Wiltz
Tél: 26 61 76 71

Règlements communaux

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que le conseil communal a validé les règlements suivants:

Règlement d'utilisation de la piscine en plein-air «KAUL»; modifications

Publié le 22 septembre 2025
Entré en vigueur le 25 septembre 2025

Règlement-taxi: Revente de livres (école de musique)

Approuvé par le Ministère de l'Intérieur le 29 octobre 2025
Publié le 6 novembre 2025
Entré en vigueur le 10 novembre 2025

Abrogation du règlement interne et du règlement-taxi (parc à conteneurs provisoire)

Approuvé par le Ministère de l'Intérieur le 29 octobre 2025
Publié le 6 novembre 2025
Entré en vigueur le 10 novembre 2025

Modification du règlement-taxi pour le «Circular Innovation Hub»

Approuvé par le Ministère de l'Intérieur le 29 octobre 2025
Publié le 6 novembre 2025
Entré en vigueur le 10 novembre 2025

AKTIV AN EISE VERÄINER

NOS ASSOCIATIONS SPORTIVES ET CULTURELLES

2025 - 2026

Aktiv an eise Veräiner

Entdecken Sie alle unsere Sportvereine und kulturellen Vereinigungen in unserer Online-Broschüre auf www.wiltz.lu.

Découvrez l'ensemble de nos clubs sportifs et associations culturelles dans notre brochure en ligne, disponible sur www.wiltz.lu.

Heures d'ouverture du bureau de la population

Lundi de 13h30 à 19h00
Mardi de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30
Mercredi de 8h30 à 11h30
Judi de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30
Vendredi de 8h30 à 11h30

Administration communale de Wiltz
2, Grand-Rue, L-9530 Wiltz
Tél.: (+352) 95 99 39 1
E-mail: biergeramt@wiltz.lu
www.wiltz.lu

Avis au public à candidatures

Conseil d'administration de l'Office social de Wiltz

En exécution de la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale. Suite à l'échéance du mandat du membre de la commune de Wiltz au Conseil d'administration de l'Office Social de Wiltz, le collège des bourgmestre et échevins procède à un appel à candidatures pour pourvoir au poste susmentionné.

Conditions:

Pour pouvoir être membre du conseil d'administration de l'office, il faut remplir les conditions légales pour être éligible au conseil communal. Les membres du conseil d'administration ne peuvent être parents ou alliés jusqu'au deuxième degré inclusivement, ni être unis par les liens du mariage ou d'un partenariat.

Ne peuvent faire partie du conseil d'administration:

- les fonctionnaires et employés du Ministère des Affaires intérieures ainsi que du Ministère de la Famille;
- les bourgmestres et les échevins;
- les membres du personnel de l'office;
- les membres du personnel des communes qui sont desservies par l'office.

Le/la délégué(e) est nommé(e) par le conseil communal de Wiltz en sa séance du 18 décembre 2025. Le mandat au sein du Conseil d'administration de l'Office social de Wiltz commencera le 1^{er} janvier 2026 pour une période de six ans.

Les candidatures sont à adresser par écrit au collège des bourgmestre et échevins, B.P.60, L-9501 Wiltz, **pour le 12 décembre 2025** au plus tard.

i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Sauvons Bambi

Aufruf an Freiwillige!

Im Frühling verstecken sich Rehkitze und andere kleine am Boden nistenden Tiere im hohen Gras. Ihr Reflex, sich zu verstecken, um verschiedenen Gefahren zu entkommen, kann während der Mähseason leider fatal werden, da die Tiere durch landwirtschaftliche Maschinen verletzt oder gar getötet werden können.

Um dies zu vermeiden, arbeiten Landwirte, Jäger und Freiwillige seit mehreren Jahren zusammen, um die Tiere vor der Mahd zu finden und in Sicherheit zu bringen. 2025 war die Zusammenarbeit mit der Vereinigung „Sauvons Bambi Luxembourg“ besonders erfolgreich: 674 Rehkitze konnten gerettet werden.

Freiwillige für die Saison 2026 gesucht

Um diese Arbeit fortsetzen zu können, benötigt die Vereinigung „Sauvons Bambi Luxembourg“ derzeit weitere Freiwillige. Da die Tiersuche zunehmend mit Hilfe von Drohnen mit Wärmebildkameras durchgeführt wird, werden folgende Profile gesucht:

- **Drohnenpiloten** (Anfänger willkommen – eine Schulung wird angeboten) und
- **Freiwillige**, die beim Umsetzen der Rehkälber helfen.

Der Verein sorgt für **die Schulung und Begleitung** der Freiwilligen. Sie müssen lediglich motiviert sein, vor allem im Frühjahr früh morgens verfügbar sein und bereit sein, sich für das Wohlergehen der Tiere einzusetzen.

Sind Sie interessiert?

Melden Sie sich über die Website von Sauvons Bambi Luxembourg an: www.sauvonsbambi.lu

Appel aux bénévoles!

Au printemps, des faons et autres petits animaux nichant au sol se cachent dans les hautes herbes. Leur réflexe de se tapir pour tenter d'échapper aux différents dangers peut malheureusement devenir fatal lors de la période de fauche, et les animaux risquent d'être blessés ou même tués par les machines agricoles.

Pour éviter ceci, les agriculteurs, chasseurs et bénévoles travaillent ensemble depuis plusieurs années pour trouver les animaux avant la fauche et de les mettre en sécurité. En 2025, la collaboration avec l'association «Sauvons Bambi Luxembourg» a été particulièrement fructueuse: 674 faons ont pu être sauvés.

Recherche de bénévoles pour la saison 2026

Afin de pouvoir poursuivre ce travail, l'association «Sauvons Bambi Luxembourg» a besoin de bénévoles. Et comme la recherche des animaux s'effectue de plus en plus à l'aide de drones équipés de caméras thermiques, les profils recherchés sont les suivants:

- **Pilotes de drones** (débutants acceptés – une formation est assurée) et
- **bénévoles** pour aider à déplacer les faons.

L'association assure la formation et l'accompagnement des bénévoles. Il suffit d'être motivé(e), disponible surtout tôt le matin au printemps, et prêt à agir pour le bien-être animal.

Cela vous intéresse?

Inscrivez-vous via le site de Sauvons Bambi Luxembourg: www.sauvonsbambi.lu



Commune de Wiltz

Installation von Defibrillatoren in der Gemeinde

Die Gemeinde verbessert weiter ihre Notfallinfrastruktur:

In **Knaphoscheid (52, Duerfstrooss)** wurde vor Kurzem ein automatisierter externer Defibrillator (AED) installiert, der nun vollständig funktionsfähig ist. Dieses wichtige Rettungsgerät ermöglicht ein schnelles Eingreifen bei Herzstillstand und erhöht damit die Sicherheit der Einwohner.

Im Jahr 2026 werden zusätzlich zu den zwölf bereits vorhandenen Defibrillatoren in der Gemeinde fünf weitere Geräte an verschiedenen Standorten im Gemeindegebiet installiert. Durch ihre strategische Platzierung soll sichergestellt werden, dass im Ernstfall überall ein AED rasch erreichbar ist.

Die Gemeinde empfiehlt allen Bürgern, sich mit der einfachen Bedienung dieser Geräte vertraut zu machen, um im Notfall schnell und sicher handeln zu können.

Geplant für 2026 - Planifié pour 2026:

Selscheid - 33, Duerfstrooss L-9682 Selscheid
Erpeldange - 2, An der Gaass L-9648 Erpeldange
Niederwiltz - 2, Rue Geetz L-9558 Wiltz
Wiltz - 2, Grand-Rue L-9530 Wiltz
Roullingen - 1, Am Duerf L-9681 Roullingen



Installation de défibrillateurs sur le territoire communal

La commune renforce son dispositif de secours avec l'installation récente d'un défibrillateur automatisé externe (DAE) à **Knaphoscheid (52, Duerfstrooss)** désormais entièrement opérationnel. Cet équipement de premier secours permet d'intervenir rapidement en cas d'arrêt cardiaque et contribue à améliorer la sécurité de tous les habitants.

En plus des 12 défibrillateurs déjà en place sur le territoire communal, cinq nouveaux défibrillateurs seront installés en 2026 dans différents villages de la commune. Leur implantation stratégique vise à garantir un accès rapide à un DAE, quel que soit l'endroit où survient une urgence.

La commune encourage chacun à se familiariser avec l'utilisation de ces appareils, simples et accessibles à tous, afin d'être prêt à agir en cas de besoin.

i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Welubi

De Wanter steet kuerz virun der Dier



– an mat him kal oder reeneresch Deeg. Mee dat muss net sinn!

Mir hun eng Léisung fir déi Zäit ze iwwerbrécken. Bei eis an der Bibliothék fannt dir nämlech sächer Bicher oder Gesellschaftsspiller fir déi kal Wanterdeeg ze verschéieren. Mir hunn fir jiddereen eppes dobäi!

Ob Kannerbicher, Tonien, Gesellschaftsspiller, Manga'en, Bd'en oder awer léiwer ee Krimi?

Eis Auswahl ass méttlerweil zimmlech grouss an dir fannt eis Bicher haaptsächlech op Däitsch, Englesch, Franséisch an op Lëtzebuergesch.

An fannt dir eemol net dat Richtegt, kënnst dir bei eis nofroen a mir bestellen et fir eis Bibliothék. All Suggestioun ass wëllkomm!

Also kommt sou séier wéi méiglech laanscht. An wann dir nach net ageschriwwe sidd, ass dat guer kee Problem...mir maachen dat op der Platz! An dat Besch un deem Ganzen ass, dat d'Aschreiwung an d'Ausléinen gratis sinn! Et steet also nâischt am Wee!

Mir waarden op Eech a si frou iwwert all néie Lecteur. Bis dohin, wënscht d'Welubi a.s.b.l. Eech vill Freed beim Liesen!

P.S.: Mir sinn zou vum 23.12.2025 - 03.01.2026. Schéi Feierdeeg!

**PRÊT GRATUIT DE LIVRES
ET DE JEUX DE SOCIÉTÉ**

**Op der Gare,
L-9540 Wiltz
1^{er} étage
Tél.: 28 20 00 43
E-mail: info@welubi.lu
www.welubi.lu**

Heures d'ouverture:

Mardi: 13h00 - 18h00
Mercredi: 09h00 - 12h00
Jeudi: 14h00 - 19h00
Vendredi: 15h00 - 18h00
Samedi: 10h00 - 12h00



Lions Club

Kannerwonschbam

Eine schöne und solidarische Tradition zum Jahresende

Wie es in unserer Gemeinde mittlerweile Tradition ist, wird ein Solidaritätsimpuls erneut das Jahresende für die Jüngsten versüßen. Der **Lions Club Grand-Duché Ardennes** organisiert in Zusammenarbeit mit dem **Wiltzer Sozialamt** seine 9. Solidaritätsaktion für Kinder im Alter von 0 bis 12 Jahren.

Die Kinder konnten ihre Wünsche auf hübschen Wunschsternen äußern, die vom Sozialamt nach bestimmten Kriterien verteilt wurden. Diese Sterne hängen derzeit am Wunschbaum, der im Empfangsbereich der Gemeindeverwaltung aufgestellt ist.

Möchten auch Sie sich an dieser schönen Kette der Großzügigkeit beteiligen und einem benachteiligten Kind ein Lächeln schenken? **Kommen Sie bis zum 12. Dezember 2025 ins Rathaus**, wählen Sie einen Stern vom **Weihnachtsbaum** aus und erfüllen Sie einem Kind seinen Wunsch. **Die Geschenke müssen bis Freitag, den 12. Dezember 2025, abgegeben werden.**

Lassen Sie uns gemeinsam diese schöne Tradition des Teilens und der Nächstenliebe in unserer Gemeinde fortsetzen.



Une belle tradition solidaire pour la fin d'année

Comme le veut désormais la tradition dans notre commune, un élan de solidarité viendra une nouvelle fois adoucir la fin d'année des plus jeunes. Le **Lions Club Grand-Duché Ardennes**, en collaboration avec l'**Office Social de Wiltz**, organise sa 9^e action solidaire destinée aux enfants âgés de 0 à 12 ans.

Les enfants ont pu exprimer leurs souhaits sur de jolies étoiles de vœux, distribuées par l'Office Social de Wiltz selon certains critères. Ces étoiles sont actuellement accrochées à l'arbre à vœux, installé à l'accueil de l'administration communale.

Vous souhaitez, vous aussi, participer à cette belle chaîne de générosité et offrir un sourire à un enfant défavorisé? **Rendez-vous à l'Hôtel de Ville jusqu'au 12 décembre 2025** pour choisir une étoile sur le sapin de Noël et exaucer le souhait d'un enfant. **Le délai pour déposer les cadeaux est le vendredi, 12 décembre 2025.**

Ensemble, perpétuons cette belle tradition de partage et de bienveillance au cœur de notre communauté.

**BÜCHER,
DIE SIE
BEGLEITEN**

Lesen oder hören Sie, wann immer Sie möchten, hier und überall. Mehr als eine Million E-Books und Hörbücher stehen Ihnen kostenlos zur Verfügung.

BEYOND
BOOKS

i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Police



Eng gutt Noperschaft ass een effektive Schutz géint Abriecher

Als Police freeë mir eis bei der Campagne

Fir méi Mateneen an der Noperschaft matzewierken.

D'Abrochpreventioun ass eng vun den Haaptaufgabe vum nationale Preventiouns Service vun der Police. Wann de Rendez-vous bis festgeluecht ass, fuere mir bei d'Leit heem fir d'Haus oder d'Appartement op Schwaachstellen ze préiwen. Doropshin hu Propriétaires/Locataires eng komplett gratis Analyse a kënnen hiert Haus nach besser géint Abriecher schützen.



Fir d'Haus lieweg ausgesinn ze loosse während der Zäit wou dir an der Vakanz sidd, gi mir bei eise Berodunge folgend Informatiounen de Leit mat op de Wee.

- Den Nopere Bescheed soen dass dir an d'Vakanz sidd.
- D'Post ofbestelle respektiv d'Bréifboîte vum Noper eidel maache loosse.
- Är Poubelle vum Noper erausstelle loosse.
- D'Rollluede kënnen vum Noper op an zou gemaach ginn.
- Alleguer d'Dieren an d'Fënsteren zoumaachen.
- Är Alarmanlag aktivéieren.
- Gidd der Police och Bescheed andeems Dir de Formular "Départ en vacances" op der Internetsäit www.police.lu ausfëllt.

Dofir ass et fir d'Police wichteg des Campagne ze ënnerstëtze mam Zil eng gutt Noperschaft ze fleegen.

Einbruch-Schutz: Mechanische und elektronische Maßnahmen

- Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5 bis 10 Minuten.
- Der Einbrecher benutzt meistens einen Schraubenzieher um ein Fenster aufzuhebeln.
- Im Falle eines Einbruchs rufen Sie sofort den Notruf der Polizei

Die elektronische Absicherung:

Die Alarmanlage

Eine Alarmanlage kann leicht nachgerüstet werden indem man von einer fachmännischen Firma eine Funk-Alarmanlage installieren lässt. Bei Neubauten kann man ein verkabeltes Alarmsystem vorsehen.

Die Alarmanlage ist individuell für jedes Objekt und ihre Bewohner programmierbar und soll aus folgenden Elementen bestehen:

- Alarmzentrale mit Innensirene
- Außensirene an der Fassade (gut sichtbar)
- Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- Magnetkontakte (Tür, Garagentor) mit integriertem Schocksensor an Fenstern
- Bewegungsmelder
- Kamera / Haustürklingel mit Kamera
- Glasbruchmelder
- Rauchmelder

Die Alarmanlage soll auch bei kurzer Abwesenheit eingeschaltet Im Falle eines werden. Außerdem kann das System nachtsüber so eingeschaltet Einbruchs rufen werden, dass Sie sich in der Wohnung frei bewegen können.

Die mechanische Absicherung:

Die Türen

Die Polizei rät mindestens eine einbruchhemmende Eingangstür nach DIN EN 1627 der Widerstandsklasse RC2 zu installieren.

Die Verglasung der Tür soll der DIN EN 356 entsprechen und mit mindestens einer durchwurfhemmenden Verglasung der Widerstandsklasse P4A versehen sein.

In einem Mehrfamilienhaus sowie im Keller kann die Sicherheit der bestehenden Tür durch ein Querriegelschloss oder ein Zusatzschloss erhöht werden.



Die Fenster

Bei Neu- oder Umbauten sollten mindestens einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse RC2 nach DIN EN 1627 installiert werden.

Eine dreifache Verglasung erschwert keinen Einbruch, wenn keine Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse P4A nach DIN EN 356 eingebaut wurde.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

Kellerfenster, Gitter und Rollläden

Kellerfenster (oder Lichtschächte) können durch stabile Stahlblechblenden verstärkt oder durch Gitter gesichert werden.

Rollläden sowie Lamellenstore sind meist nur als Licht- und Sichtschutz gedacht.

Allerdings erschwert ein doppelwandiges Aluminiumprofil mit Hartschaumkern ein Durchschneiden respektiv ein Herausreißen der Rollläden. Zusätzlich kann eine Hochschiebesicherung angebracht werden.

Vorbeugen durch Licht

Diebe scheuen Licht. Besonders im Herbst und im Winter, wo die Tage kürzer und die Nächte länger sind, empfiehlt es sich die Innenbeleuchtung Ihrer Wohnung durch elektronische Schaltuhren automatisch zu erhalten.

Informationen und Kontakt

Ratschläge über die elektronische beziehungsweise mechanische Absicherung Ihrer Wohnung können Sie bei der Beratungsstelle der Polizei gratis beziehen:

Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri
 1 A-F, rue de Trèves, L-2632 Luxembourg
 Tel.: (+352) 244 24 40 33
 E-mail: prevention@police.etat.lu
www.police.lu

i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Commune de Wiltz

Straße im Fokus: warum eigentlich... „Gruberbeerig“?

Wer heute am „Gruberbeerig“ spaziert, das soziokulturelle Zentrum Prabbeli besucht oder durch den Jardin de Wiltz schlendert, begegnet einem Namen, der wie selbstverständlich zum Stadtbild gehört. Doch warum heißt dieser markante Hang der Oberstadt eigentlich Gruberbeerig? Die Antwort führt uns weit zurück – zu einer Zeit, in der am Fuß des Burrebeerig das Herz des Wiltzer Brauwesens schlug.

Eine Brauerei mit Weitblick – und mit viel Wasser

Der Ursprung des Namens führt ins Jahr 1838, als Jean-Michel Gruber die Brauerei Pauly in Niederwiltz übernahm und nur sechs Jahre später am heutigen Gruberbeerig eine moderne Brauerei mit Brennerei gründete. Der Standort war ideal, denn direkt gegenüber lag der ergiebigste Brunnen der Stadt – ein unschätzbarer Vorteil in Zeiten, in denen Trinkwasser mühsam geschöpft wurde und viele Quellen in Trockenjahren versiegten. Die Brauerei entwickelte sich rasch zu einem bedeutenden Familienbetrieb: Zwei große Braukessel und drei Brennkessel waren im Einsatz, und 1913 gehörte der Brauerei Gruber einer der insgesamt 4 Lastwagen in ganz Wiltz. Für Familie, Arbeiter und Lieferanten war „op de Gruber“ längst ein fester Begriff.



Zuflucht während dunkler Zeiten

Besonders eindrucksvoll ist die Rolle des Gruberbeerig in den Jahren 1944/45. Während der Ardennenoffensive verwandelten sich die riesigen Brauereikeller in lebensrettende Schutzräume. Hunderte Menschen verbrachten hier Wochen voller Angst, Hoffnung und Gemeinschaft. In einer dramatischen Nacht wurde sogar der alte Eiskeller mit Pumpen und Eimern trockengelegt, um ihn als sicheren Bunker nutzen zu können. Ein Priester feierte dort eine unvergessliche Christmesse, während draußen die Granaten einschlugen.

Nachkriegszeit und Niedergang einer Tradition

Nach dem Krieg nahm die Brauerei ihren Betrieb wieder auf und belieferte vor allem Gastwirtschaften im Norden. Doch der wirtschaftliche Wandel machte auch vor dem Gruberbeerig nicht halt. 1956 übernahm die Brauerei Mousel den Betrieb und die Anlagen wurden modernisiert, das Personal reduziert und die Produktion kurzfristig auf 10.000 Hektoliter gesteigert. Interne Unstimmigkeiten und ein schwieriger Markt führten dazu, dass die Produktion 1969 eingestellt wurde und ein beeindruckendes Kapitel ging zu Ende.

Vom Bier zum Begegnungsort

Anschließend änderte sich die Geschichte des Areals, aber nicht seine Bedeutung. In den 1980er-Jahren entstand hier der Jardin de Wiltz, ein Kunst- und Integrationsprojekt, aus dem später die Vereinigung Coopérations asbl hervorging. Die alten Brauereigebäude wurden restauriert, zu Werkstätten, Veranstaltungsräumen und einer Jugendherberge umgebaut. Und schließlich wurde 2004 das Prabbeli eröffnet, ein modernes sozio-kulturelles Zentrums, das Kunst, Kino, Gastronomie und Gemeinschaft unter einem Dach vereint. So wurde aus dem Ort der Braukunst ein Ort des Miteinanders.



Ein Name, der Wiltzer Geschichte erzählt und Zeichen der Erinnerung

Der Name „Gruberbeerig“ ist heute weit mehr als eine Straßenbezeichnung: Er erinnert an 125 Jahre Brautradition, an Schicksale in Kriegszeiten und an die Idee, aus Industriegeschichte neue kulturelle Kraft zu schöpfen. Wer den Hang hinauf- oder hinuntergeht, bewegt sich auf Spuren, die tief im Wiltzer Gedächtnis verankert sind. Dass der Name lebendig blieb, ist kein Zufall: Nach der Fusion von Wiltz und Eschweiler benannte der Gemeinderat am 2. Februar 2015 die frühere Rue de la Montagne einstimmig in Gruberbeerig um. Die Straße, die bei der Place des Martyrs beginnt und den Burrebeerig hinaufführt, soll bewusst an ein zentrales Kapitel der Wiltzer Industriegeschichte erinnern – als Denkmal für das industrielle, soziale und kulturelle Erbe unserer Stadt.

Rue sous les projecteurs: pourquoi justement... «Gruberbeerig»?

Aujourd'hui, lorsque l'on se promène sur le Gruberbeerig, que l'on visite le centre socioculturel Prabbeli ou que l'on flâne dans le Jardin de Wiltz, on croise un nom qui semble aller de soi. Mais pourquoi cette pente marquante de la ville haute porte-t-elle justement le nom de Gruberbeerig? La réponse nous ramène loin en arrière – à une époque où, au pied du Burrebeerig, battait le cœur de la brasserie wiltzoise.

Une brasserie clairvoyante – et dotée de beaucoup d'eau

L'origine du nom remonte à 1838, lorsque Jean-Michel Gruber reprit la brasserie Pauly à Niederwiltz et fonda, six ans plus tard seulement, une brasserie moderne avec distillerie à l'emplacement actuel de Gruberbeerig. L'emplacement était idéal, car juste en face se trouvait le puits le plus abondant de la ville – un avantage inestimable à une époque où l'eau potable était difficile à puiser et où de nombreuses sources se tarissaient pendant les années de sécheresse. La brasserie s'est rapidement développée pour devenir une importante entreprise familiale: deux grandes cuves de brassage et trois alambics étaient en service, et en 1913, la brasserie Gruber possédait l'un des quatre camions de toute la ville de Wiltz. Pour la famille, les ouvriers et les fournisseurs, «op de Gruber» était depuis longtemps un concept bien établi.

Un refuge en temps de guerre

Le rôle du Gruberbeerig durant les années 1944/45 est particulièrement marquant. Pendant la Bataille des Ardennes, les vastes caves de la brasserie se transformèrent en abris salvateurs. Des centaines de personnes y passèrent des semaines entières, entre peur, espoir et solidarité.

Une nuit dramatique, l'ancien glacis fut même entièrement vidangé à l'aide de pompes et de seaux afin de pouvoir servir de bunker sécurisé. Un prêtre y célébra une messe de Noël inoubliable, alors qu'à l'extérieur, les bombardements continuaient.

L'après-guerre et le déclin d'une tradition

Après la guerre, la brasserie reprit son activité et fournissait principalement les cafés et auberges du nord du pays. Mais les évolutions économiques n'épargnèrent pas le Gruberbeerig. En 1956, la brasserie Mousel a repris l'exploitation et modernisé les installations, réduit le personnel et augmenté la production à court terme à 10 000 hectolitres. Cependant, des désaccords internes et un marché difficile entraînèrent l'arrêt définitif de la production en 1969 et une page impressionnante de l'histoire industrielle de Wiltz se tournait.



Du lieu de brassage au lieu de rencontre

Ensuite l'histoire du site changea, mais pas son importance. Dans les années 1980 naquit ici le Jardin de Wiltz, un projet artistique et d'intégration qui donna naissance plus tard à l'association Coopérations asbl. Les anciens bâtiments de la brasserie furent restaurés et transformés en ateliers, salles de spectacle et auberge de jeunesse.

L'étape décisive fut franchie en 2004 avec l'ouverture du centre socio-culturel moderne Prabbeli, réunissant sous un même toit arts, cinéma, gastronomie et rencontres. Ainsi le lieu dédié à l'art brassicole est devenu un lieu de convivialité.

Un nom qui raconte l'histoire de Wiltz et un symbole du souvenir

Aujourd'hui, le nom «Gruberbeerig» est bien plus qu'un simple nom de rue: il rappelle 125 ans de tradition brassicole, des destins marqués par la guerre et l'idée de puiser une nouvelle force culturelle dans l'histoire industrielle. Quiconque monte ou descend la pente suit des traces profondément ancrées dans la mémoire de Wiltz. Ce n'est pas un hasard si ce nom est resté vivant: après la fusion de Wiltz et d'Eschweiler, le conseil communal a décidé à l'unanimité, le 2 février 2015, de renommer l'ancienne Rue de la Montagne «Gruberbeerig». La rue, qui commence à la Place des Martyrs et monte vers le Burrebeerig, est destinée à rappeler un chapitre central de l'histoire industrielle de Wiltz, en tant que monument dédié au patrimoine industriel, social et culturel de notre ville.

i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Avis au public

Antrag auf eine Beihilfe für Schüler aus einkommensschwachen Familien für das Schuljahr 2024 / 2025

Bedingungen für den Erhalt einer Beihilfe

Man muss den allgemeinen oder technischen Sekundarunterricht in Luxemburg während dem Schuljahr 2024 / 2025 besucht haben und **eine finanzielle Beihilfe** von der Zentralstelle für schulpyschologische Beratung und Schulorientierung (**CepaS**) **erhalten** haben. Der Antrag muss zusammen mit einem **Zahlungsbeleg der Hilfestellung des CepaS** vor dem **31. Januar 2026** bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Demande de subvention pour élèves nécessaires pour l'année scolaire 2024 / 2025

Conditions impératives pour une subvention:

*avoir fréquenté l'enseignement secondaire ou secondaire technique au Grand-Duché de Luxembourg pendant l'année scolaire 2024 / 2025 et **avoir bénéficié d'une aide financière** du Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CEPAS) (ancien CPoS). La demande, accompagnée d'une **preuve de paiement du CepaS**, doit être envoyée à l'administration communale avant le **31 janvier 2026**.*

Antrag / Demande

Nom et prénom de l'élève: (Name und Vorname des Schülers)

Adresse - N°. et rue, code postal et localité: (Adresse - Hausnr., Straße, PLZ und Ortschaft)

Nr. de téléphone: (Telefonnummer)

E-mail: (E-Mailadresse)

Compte bancaire: (Bankkonto)
 Veuillez joindre un relevé d'identité bancaire.
 Bitte fügen Sie einen Nachweis der Bankverbindung bei.

Matricule national: (Sozialversicherungsnummer)

Nom de l'établissement scolaire: (Name der Schule)

Wiltz, le / der

Signature / Unterschrift

Commune de Wiltz

Administration communale - Service Enseignement

 Grand-Rue 2, L-9530 Wiltz
 BP 60, L-9501 Wiltz

 Tél.: 95 99 39 271 - Tél.: 95 99 39 278
 E-mail: enseignement@wiltz.lu

 www.wiltz.lu

Vivre ensemble

Zweite Informationsveranstaltung „La vie dans ma commune“ in Wiltz

Am 27. Oktober fand im Centre Oasis in Wiltz die zweite Ausgabe der Informationsveranstaltung „La vie dans ma commune“ statt. Wie bereits im Sommer wurde der Abend gemeinsam von der Gemeinde Wiltz und dem Centre Oasis organisiert und richtete sich in erster Linie an neu zugezogene Einwohnerinnen und Einwohner, die im Rahmen des Empfangsprogramms „Gutt Ukommen zu Wooltz“ eingeladen worden waren.

Nach einer kurzen Begrüßung durch Vertreterinnen und Vertreter der Gemeindeverwaltung sowie des Centre Oasis wurden den Teilnehmenden die



verschiedenen Angebote und Strukturen der Gemeinde vorgestellt. Insgesamt präsentierten sich dieses Mal acht Vereine und Organisationen aus der Gemeinde Wiltz neben den Veranstaltern und informierten über ihre Aktivitäten und Mitwirkungsmöglichkeiten.

Rund ein Dutzend neue Einwohnerinnen und Einwohner waren der Einladung gefolgt und nutzten die Gelegenheit, in entspannter Atmosphäre Fragen zu stellen, Kontakte zu knüpfen und ihre neue Gemeinde besser kennenzulernen. Beim anschließenden Umtrunk wurde der Abend in geselligem Austausch fortgesetzt.



Deuxième rencontre d'information «La vie dans ma commune» à Wiltz

Le 27 octobre a eu lieu, au Centre Oasis à Wiltz, la deuxième édition de la rencontre d'information «La vie dans ma commune». Comme lors de la première édition en été, la soirée a été organisée conjointement par la Commune de Wiltz et le Centre Oasis, et s'adressait principalement aux nouveaux habitants invités dans le cadre du programme d'accueil «Gutt Ukommen zu Wooltz».

Après un mot de bienvenue prononcé par les représentants de la Commune et du Centre Oasis, les participants ont pu découvrir les différents services et

structures communales. Cette fois-ci, huit associations et organisations locales, en plus des organisateurs, étaient présentes pour présenter leurs activités et les possibilités d'engagement.

Une douzaine de nouveaux habitants ont répondu à l'invitation et ont profité de l'occasion pour poser des questions, échanger et faire connaissance avec leur nouvelle commune dans une atmosphère conviviale. La soirée s'est poursuivie autour d'un verre, dans une ambiance chaleureuse et propice aux rencontres.

LA PLATEFORME POUR TROUVER DES BÉNÉVOLES
 ET FAIRE RAYONNER VOTRE ASSOCIATION

BENEVOLAT.LU

Chaque jour, des **bénévoles** autour de vous cherchent à s'engager dans des **associations** comme la vôtre.

Mettez en ligne **vos missions de bénévolat** et découvrez des ressources sur la **vie associative**.

Agence du Bénévolat

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil

i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Vivre ensemble

Regionale Forum fir d’Zesummeliewen an eise Gemengen

Rückblick auf die Veranstaltung vom 23. Oktober 2025 in Wiltz

Am 23. Oktober fand im Schloss in Wiltz das „Forum régional“ fir d’Zesummeliewen an eise Gemengen statt – eine Veranstaltung, die Vertreterinnen und Vertreter verschiedener Nordgemeinden zusammenbrachte, um über das interkulturelle Zusammenleben und insbesondere über die politische Teilhabe von nicht-luxemburgischen Einwohnerinnen und Einwohnern zu diskutieren.

Rund 40 engagierte Teilnehmende – darunter Mitglieder der Commissions communales du vivre-ensemble interculturel (CCVEI), Vertreterinnen und Vertreter der ASTI, des CEFIS sowie des Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l’Accueil – kamen zusammen, um Erfahrungen auszutauschen, neue Ideen zu entwickeln und gemeinsam über Wege zu beraten, wie sich alle Bewohner unserer Gemeinden aktiv am demokratischen Leben beteiligen können.



Ein abwechslungsreiches Programm

Nach der Begrüßung begann der Abend mit einer Präsentation des CEFIS zur aktuellen Etude RED (Recherche – Etude – Données) sowie mit Erfahrungsberichten sogenannter multiplicateur.trices, die ihre Sicht auf politische Teilhabe und Engagement vor Ort teilten. Anschließend blieb Zeit für Fragen und einen offenen Austausch, bevor sich die Teilnehmenden in verschiedene Workshops aufteilten.

In vier thematischen Gruppen – begleitet von Moderatorinnen und Moderatoren des CEFIS, der ASTI und des Ministeriums – wurde über gute Beispiele aus den Gemeinden, über bestehende Herausforderungen und über konkrete Ideen beraten. Unter dem Motto „Construire le vivre ensemble: la participation électorale des résident·es non-luxembourgeois·es“ ging es darum, gemeinsam zu überlegen, wie CCVEI-Kommissionen und Gemeinden die Beteiligung aller Einwohner am politischen Leben fördern können – etwa durch Informationskampagnen, Begegnungsformate oder gezielte Sensibilisierungsprojekte.

Fokus auf Wiltz: Erkenntnisse aus der Präsentation

Als Gastgebergemeinde wurden eigene Daten und Erfahrungen von Wiltz vorgestellt. Die Präsentation bestätigte, dass Wiltz im Vergleich zum landesweiten Durchschnitt überdurchschnittlich viele ausländische Mitbewohner zählt – knapp 49 % der Bevölkerung. Dennoch bleibt

die Beteiligung an den Gemeindewahlen eine Herausforderung: Rund 21,5 % der wahlberechtigten nicht-luxemburgischen Einwohner der Gemeinde Wiltz waren bei den letzten Wahlen eingeschrieben. Trotzdem liegt Wiltz mit diesem Anteil in der oberen Klasse der luxemburgischen Gemeinden und sowohl über dem Landesdurchschnitt (19,8 % als auch über dem Durchschnitt der Nord-Gemeinden (18,9 %).

Die Analyse machte auch deutlich, dass Faktoren wie Dauer des Aufenthalts, Alter und Herkunftsland großen Einfluss auf die Wahlbeteiligung haben. Besonders Personen, die erst seit wenigen Jahren in Luxemburg leben, oder jüngere Altersgruppen sind bisher weniger stark eingebunden.

In der Präsentation wurden zudem konkrete Empfehlungen vorgestellt, um diese Beteiligung zu steigern – darunter:

- systematische Information aller neuen Einwohner über das Wahlrecht,
- mehrsprachige Informationsmaterialien und Online-Inhalte,
- verstärkte Kommunikation über soziale Medien und lokale Netzwerke,
- flexible Öffnungszeiten der Verwaltung vor Anmeldeschluss,
- sowie Aktionen und Veranstaltungen zur Journée nationale de l’inscription bei festlichem und informativem Rahmen.

Wiltz möchte diese Impulse nutzen, um das Thema langfristig in die Gemeindearbeit zu integrieren und gemeinsam mit Vereinen und engagierten Bürgern Wege zu finden, wie das demokratische Miteinander weiter gestärkt werden kann.



Erkenntnisse und Ausblick

Das Forum zeigte deutlich, dass das Thema der politischen Teilhabe ein zentrales Anliegen für das interkulturelle Zusammenleben in unseren Gemeinden ist. Viele Teilnehmende gaben an, durch den Austausch wertvolle Informationen erhalten und sich besser gerüstet zu fühlen, um sich künftig noch aktiver für dieses Thema einzusetzen. Der Abend bot Gelegenheit, über Gemeindegrenzen hinweg zu lernen, neue Impulse mitzunehmen und gemeinsam weiter am Ziel eines offenen und solidarischen Zusammenlebens zu arbeiten – fir d’Zesummeliewen an eise Gemengen.

Forum régional fir d’Zesummeliewen an eise Gemengen

Retour sur la rencontre du 23 octobre 2025 à Wiltz

Le 23 octobre dernier, le château de Wiltz a accueilli le Forum régional fir d’Zesummeliewen an eise Gemengen, une rencontre qui a rassemblé des représentants de plusieurs communes du Nord du pays pour échanger autour du vivre-ensemble interculturel et, plus particulièrement, de la participation politique des résidents non luxembourgeois.

Environ 40 participants engagés – dont des membres des Commissions communales du vivre-ensemble interculturel (CCVEI), ainsi que des représentants de l’ASTI, du CEFIS et du Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l’Accueil – se sont réunis pour partager leurs expériences, développer de nouvelles idées et réfléchir ensemble aux moyens de renforcer l’implication de tous les habitants dans la vie démocratique locale.



Un programme riche et varié

Après les mots de bienvenue, la soirée a débuté par une présentation du CEFIS portant sur l’étude RED (Recherche – Etude – Données), suivie de témoignages de «multiplicateurs» qui ont partagé leur vécu et leurs réflexions sur la participation politique au niveau communal. Un temps d’échange a ensuite permis aux participants de poser leurs questions et de débattre avant de se répartir en plusieurs ateliers thématiques.

Animés par des modératrices et modérateurs du CEFIS, de l’ASTI et du ministère, ces ateliers ont permis d’identifier de bonnes pratiques communales, d’analyser les défis existants et d’élaborer des pistes concrètes d’action. Sous le thème «Construire le vivre-ensemble: la participation électorale des résident·es non-luxembourgeois·es», les discussions ont porté sur la manière dont les CCVEI et les communes peuvent encourager la participation de tous – par exemple à travers des campagnes d’information, des espaces de rencontre ou encore des projets de sensibilisation ciblés.

Focus sur Wiltz: enseignements de la présentation locale

En tant que commune hôte, Wiltz a présenté ses propres données et expériences. La présentation a confirmé que Wiltz compte, comparativement

à la moyenne nationale, une part particulièrement élevée de résidents étrangers – près de 49 % de la population. La participation aux élections communales reste toutefois un défi: 21,5 % des résidents non luxembourgeois inscrits sur les listes électorales lors des dernières élections. Ce taux place néanmoins Wiltz parmi les communes les plus engagées du pays, au-dessus de la moyenne nationale (19,8 %) et de celle des communes du Nord (18,9 %).

L’analyse a également montré que la durée de résidence, l’âge et la nationalité jouent un rôle déterminant dans la participation électorale. Les personnes récemment installées au Luxembourg ou les plus jeunes générations sont encore souvent moins impliquées dans la vie politique locale.

La présentation a proposé plusieurs recommandations concrètes pour encourager l’inscription sur les listes électorales et la participation citoyenne, notamment:

- informer systématiquement les nouveaux résidents de leur droit de vote;
- diffuser des supports d’information multilingues, y compris en ligne;
- renforcer la communication à travers les réseaux sociaux et les acteurs locaux;
- adapter les horaires d’ouverture de l’administration avant la clôture des inscriptions;
- organiser des activités conviviales et informatives, par exemple lors de la Journée nationale de l’inscription.

Wiltz souhaite s’appuyer sur ces pistes pour intégrer cette thématique durablement dans son travail communal et, en collaboration avec les associations et les citoyens engagés, continuer à renforcer la participation démocratique de toutes et tous.



Enseignements et perspectives

Le forum a clairement montré que la participation politique est un enjeu central du vivre-ensemble interculturel dans nos communes. Les participants ont souligné la richesse des échanges et ont exprimé leur motivation à poursuivre le travail engagé au sein de leurs CCVEI respectives.

Cette rencontre régionale a offert une belle occasion d’apprendre les uns des autres, de s’inspirer de bonnes pratiques et de développer de nouvelles coopérations en faveur d’un vivre-ensemble ouvert, solidaire et démocratique – fir d’Zesummeliewen an eise Gemengen.



i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Klima Agence

Wie wäre es, wenn Sie mit der Installation einer Wärmepumpe Komfort und erneuerbare Energien vereinen?

Die Wärmepumpentechnologie ist moderne und energieeffiziente Heiztechnik: Sie gewinnt Energie aus Luft, Erde oder Wasser und wandelt sie in Wärme für Ihr Zuhause um. Dadurch lassen sich Heizkosten senken und CO₂-Emissionen nachhaltig reduzieren.

Oft kursieren Vorurteile: Wärmepumpen seien nur in Kombination mit einer Fußbodenheizung geeignet, ineffizient bei Kälte oder schlichtweg teuer. Die Realität sieht jedoch anders aus: Wärmepumpen arbeiten auch bei niedrigen Außentemperaturen zuverlässig, eignen sich auch für bestehende Gebäude, bieten einen hohen Komfort und benötigen wenig Wartung.

Attraktiv wird der Umstieg auch durch finanzielle Vorteile, dank der staatlichen und kommunalen Beihilfen sowie der Zuschüsse der Energieversorger.

Für den Einstieg lohnt sich die kostenlose und unabhängige Grundberatung von Klima-Agence. Zusätzlich stehen praktische Tools zur Verfügung:

- Die Checkliste „Wärmepumpen in Wohngebäuden“ für Privatpersonen fasst übersichtlich alle wichtigen Punkte von Planung bis Betrieb zusammen und hilft dabei, das Projekt gut vorzubereiten und erfolgreich umzusetzen: klima-agence.lu/de/installation-waermepumpe
- Mit dem Beihilfensimulator können Sie die verfügbaren Förderbeträge (staatliche Klimabonus-Beihilfen, kommunale Förderungen oder Zuschüsse der Energieversorger) simulieren: beihilfen.klima-agence.lu

Unabhängige und kostenlose Beratung
 klima-agence.lu • 8002 11 90



Et si, avec l'installation d'une pompe à chaleur, vous pouviez allier confort et énergie durable?

La pompe à chaleur est une technologie de chauffage moderne et performante. Elle capte l'énergie de l'air, du sol ou de l'eau et la transforme en chaleur pour votre logement. Résultat: une baisse des factures et une réduction durable des émissions de CO₂.

De nombreuses idées reçues circulent: réservées uniquement aux planchers chauffants, inefficaces en hiver ou trop coûteuses. La réalité est bien différente: les pompes à chaleur fonctionnent de manière fiable même par basses températures, conviennent aussi aux bâtiments existants, offrent un grand confort et nécessitent peu d'entretien.

Le passage à la pompe à chaleur devient encore plus intéressant grâce aux avantages financiers: aides étatiques, communales et ceux des fournisseurs d'énergie.

Pour bien démarrer, profitez du conseil gratuit et indépendant de Klima-Agence. Des outils pratiques sont également à votre disposition:

- La check-list pompe à chaleur pour les particuliers, qui résume clairement tous les points essentiels de la planification à l'exploitation et aide à préparer et réussir votre projet: klima-agence.lu/installation-pac
- Le simulateur des aides, pour simuler les montants disponibles (aides étatiques Klimabonus, subventions communales ou programmes des fournisseurs d'énergie): aides.klima-agence.lu

Conseil indépendant et gratuit
 klima-agence.lu • 8002 11 90

Commune de Wiltz

So geht es mit dem Freibad Kaul weiter

Das Freibad Kaul ist ein Ort, den viele Wiltzer Bürger und Touristen sehr schätzen. Das Schwimmbad wurde 1968 eröffnet, und trotz regelmäßiger Wartung sind wichtige Teile der Anlage inzwischen leider stark veraltet. Die Pumpen- und Filtertechnik funktioniert nicht mehr zuverlässig und entspricht den heutigen Anforderungen nicht mehr, so dass es schwierig ist, für eine hygienisch einwandfreie Wasserqualität zu sorgen.

Kostspielige Wasserlecks führen zu Schäden

Das größte Problem sind die wiederkehrenden Wasserlecks, welche zu einem Absacken des Bodens unter dem Becken führten und nicht durch einfaches Abdichten behoben werden können. Die jahrelangen, kostspieligen Flickarbeiten konnten das Grundproblem nicht lösen, so dass eine tiefgreifende Sanierung notwendig ist. Im Jahr 2025 sind rund 2.700m³ Trinkwasser durch Lecks verloren gegangen: das entspricht fast dreimal dem vollgefüllten Becken der Kaul. Zum Vergleich: ein Vierpersonen-Haushalt verbraucht rund 150 m³ Wasser pro Jahr.

2026 bleibt das Freibad geschlossen

In den vergangenen Monaten wurden mehrere Standorte für den Bau eines neuen Freibads geprüft. Im Oktober wurde vom Gemeinderat beschlossen, am derzeitigen Standort festzuhalten, um ein zeitgemäßes Schwimmbad für Schulschwimmen und Freizeit zu errichten. Um die Sicherheit aller Besucher zu gewährleisten und um unnötige Kosten für temporäre Reparaturen zu vermeiden, bleibt das Freibad Kaul deshalb im Sommer 2026 geschlossen.

L'avenir de la piscine en plein air de Kaul

La piscine en plein air de Kaul est un lieu très apprécié par de nombreux habitants de Wiltz et touristes. La piscine a été construite en 1968 et, malgré un entretien régulier, des parties importantes de l'installation sont désormais très vétustes. Les équipements de pompage et de filtrage ne fonctionnent plus de manière fiable et ne répondent plus aux exigences actuelles, ce qui rend difficile le maintien d'une qualité d'eau irréprochable sur le plan hygiénique.

Des fuites d'eau coûteuses entraînent des dommages

Le plus gros problème est celui des fuites d'eau récurrentes qui ont entraîné un affaissement du sol sous le bassin et qui ne peuvent être résolues par une simple étanchéification. Les travaux de réparation coûteux effectués depuis des années n'ont pas permis de résoudre le problème fondamental, de sorte qu'une rénovation substantielle est nécessaire. En 2025, environ 2 700 m³ d'eau potable ont été perdus à cause de fuites, ce qui correspond à près de trois fois le volume total du bassin. À titre de comparaison, un foyer de quatre personnes consomme environ 150 m³ d'eau par an.

En 2026, la piscine Kaul restera fermée

Au cours des derniers mois, plusieurs emplacements ont été étudiés pour la construction d'une nouvelle piscine extérieure. En octobre, le conseil communal a décidé de conserver l'emplacement actuel afin de réaliser une piscine moderne destinée à la natation scolaire et aux loisirs. Afin de garantir la sécurité de tous les visiteurs et d'éviter des coûts inutiles liés à des réparations temporaires, la piscine en plein air de Kaul restera donc fermée pendant l'été 2026.

i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Logement

Siedlung „Op Heidert“ – Grüne Dächer für ein nachhaltiges Viertel

Die neue Wohnsiedlung „Op Heidert“ zeichnet sich durch ihre außergewöhnliche Lebensqualität und ihr Engagement für die Umwelt aus. Abseits vom Verkehr und umgeben von Grünflächen bietet sie ihren Bewohnern eine ruhige Umgebung, gute Luftqualität und einen privilegierten Kontakt zur Natur.

Dank der geplanten Anpflanzung von großen Bäumen, Grünflächen und Wasserflächen wird das Viertel langfristig von einem angenehmen Mikroklima profitieren. Diese Maßnahmen tragen dazu bei, die Auswirkungen der sommerlichen Hitze zu mildern und den Lebenskomfort aller Bewohner zu verbessern.

Zu den wichtigsten Merkmalen der Wohnsiedlung „Op Heidert“ gehört, dass jedes Haus mit einem Gründach ausgestattet sein muss. Diese vom Sonderbebauungsplan (PAP) vorgeschriebene Anforderung ist sowohl eine architektonische als auch eine ökologische Entscheidung. Neben seinen ästhetischen Vorzügen spielt das Gründach eine wichtige funktionale Rolle:

- **Ausgleich von Temperaturspitzen** in den Wohnungen durch eine bessere Isolierung gegen Hitze im Sommer und Kälte im Winter,
- **Absorption von Regenwasser**, was zu einem besseren Wassermanagement und zur Verhinderung von Überschwemmungen beiträgt,
- **Förderung der Biodiversität**, indem sie zahlreichen Insekten und Vögeln einen Lebensraum bieten und so zur ökologischen Vielfalt des Viertels beitragen,
- und **Verbesserung des Lebensumfelds**, indem sie den Dächern der Häuser einen natürlichen und ästhetischen Aspekt verleihen.

Das gesamte Projekt ist Teil eines nachhaltigen Ansatzes. Die Wohnsiedlung „Op Heidert“ ist viel mehr als nur ein Stadtteil: Sie ist **eine Entscheidung und ein Beispiel für modernes und umweltfreundliches Wohnen**, bei dem jedes Detail dazu beiträgt, eine grünere und angenehmere Zukunft für alle zu schaffen.

Für weitere Informationen über die verfügbaren Grundstücke und das Vorgehen beim Erwerb bietet die offizielle Website **www.heidert.lu** alle notwendigen Details.



Lotissement «Op Heidert» – toitures vertes pour un quartier durable

Le nouveau lotissement «Op Heidert» se distingue par sa qualité de vie exceptionnelle et son engagement envers l’environnement. Situé à l’écart du trafic et entouré d’espaces verts, il offre à ses habitants un cadre paisible, une bonne qualité de l’air et un contact privilégié avec la nature.

Grâce à l’implantation prévue de grands arbres, de zones de verdure et de plans d’eau aménagés, le quartier bénéficiera à terme d’un véritable microclimat agréable. Ces aménagements contribueront à atténuer les effets des fortes chaleurs estivales et à améliorer le confort de vie de l’ensemble des habitants.

Parmi les caractéristiques majeures du lotissement «Op Heidert», chaque maison devra obligatoirement être équipée d’une toiture végétalisée. Cette exigence du plan d’aménagement particulier (PAP) constitue un choix à la fois architectural et écologique. En plus de ses qualités esthétiques, la toiture végétalisée joue un rôle fonctionnel important:

- **Régularisation des pics de température** dans les habitations, en isolant mieux contre la chaleur en été et le froid en hiver,
- **absorption des eaux de pluie**, contribuant ainsi à une meilleure gestion des eaux et à la prévention des inondations,
- **promotion de la biodiversité**, en offrant un refuge à de nombreux insectes et oiseaux, participant à la richesse écologique du quartier et
- **amélioration du cadre de vie** en apportant une touche naturelle et esthétique aux toits des habitations.

L’ensemble du projet s’inscrit dans une démarche durable. Le lotissement «Op Heidert», c’est bien plus qu’un quartier: c’est **un choix et un exemple d’habitat moderne et respectueux de l’environnement**, où chaque détail contribue à construire un avenir plus vert et plus agréable pour tous.

Pour plus d’informations sur les terrains disponibles et les démarches d’acquisition, le site officiel **www.heidert.lu** fournit tous les détails nécessaires.



OP HEIDERT

LOTISSEMENT «OP HEIDERT» – WILTZ
Un projet de la commune de Wiltz

- 102 terrains de 3 à 12 ares
- 2 terrains vendus avec plans et autorisation
- Sans contrat de construction
- À partir de 154.375 €

www.heidert.lu | 95 99 39 284



i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Logement



Wunne mat der Wooltz: die ersten Wohnungen entstehen

Am Dienstag, den 14. Oktober, haben der Fonds du Logement in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Wiltz den Startschuss für die modularen Bauarbeiten von fünf Residenzen und sechzehn Einfamilienhäusern im Quartier „Geetz“ des Projekts „Wunne mat der Wooltz“ in Wiltz gegeben.

Innovativer und nachhaltiger Modulbau

Die vorgefertigte modulare Bauweise ermöglicht es, die Baudauer und die Umweltbelastung der Arbeiten zu reduzieren. Die Module, die im Werk vollständig ausgestattet werden (Küche, Bad, technische Installationen), werden anschließend vor Ort montiert. Insgesamt entstehen 42 bezahlbare Mietwohnungen mit ein bis vier Schlafzimmern, verteilt auf fünf Lose. Die Wohnflächen reichen von 58 bis 129 m² und sind auf die Bedürfnisse unterschiedlicher Haushaltstypen abgestimmt.

„Wunne mat der Wooltz“ – eine neue Art zu wohnen

Auf 34 Hektar ehemaliger Industriebrache gelegen, steht das Projekt „Wunne mat der Wooltz“ für eine neue Art zu wohnen und Stadt zu gestalten. Langfristig wird das Areal 1.085 Wohnungen, den Schulcampus Geenzepark, Geschäfte sowie Begegnungsräume und wohnungsnahen Dienstleistungen umfassen.

Das Projekt wurde nach den Prinzipien der Kreislaufwirtschaft konzipiert und basiert auf der Solidarwirtschaft und der Wirtschaft des Teilens, einer nachhaltigen Stadtplanung und Architektur, sanfter Mobilität sowie Energieneutralität.

Das Quartier Geetz wird überwiegend aus Wohnraum bestehen und ist ideal zwischen dem Bahnhof, dem Campus Geenzepark und der Wiltz gelegen. Es wird 76 Wohneinheiten umfassen, darunter ein multifunktionales Gebäude, dessen Bauarbeiten 2024 begonnen haben. Mit einem starken Fokus auf sanfte Mobilität wird es in diesem Stadtteil nur eine einzige Autozufahrt geben, die das zentrale Parkhaus im Gebäude erschließt. Die ersten Bewohner werden 2026 einziehen.



Wunne mat der Wooltz: les premiers logements sortent de terre

Le mardi 14 octobre, le Fonds du Logement, en collaboration avec la commune de Wiltz, a donné le coup d’envoi du chantier de construction modulaire de cinq résidences et de seize maisons unifamiliales dans le quartier «Geetz» du projet «Wunne mat der Wooltz» à Wiltz.

Une construction modulaire innovante et durable

La construction modulaire préfabriquée permet de réduire la durée et l’impact environnemental des travaux. Les modules, entièrement équipés en usine (cuisine, salle de bains, installations techniques), seront assemblés sur site. Au total, 42 logements locatifs abordables, de une à quatre chambres à coucher, seront réalisés et répartis sur cinq lots. Les surfaces varient de 58 à 129 m², adaptées aux besoins de différentes typologies familiales.

«Wunne mat der Wooltz», un véritable mode de vie

Implanté sur 34 hectares d’anciennes friches industrielles, le projet «Wunne mat der Wooltz» illustre une nouvelle manière d’habiter et de concevoir la ville. À terme, l’ensemble comptera 1 085 logements, le campus scolaire Geenzepark, des commerces, ainsi que des espaces de rencontre et de services de proximité.

Le projet a été pensé selon un principe d’économie circulaire, porté sur une économie solidaire et partagée, un urbanisme et une architecture durables, la mobilité douce et la neutralité énergétique.

Le quartier Geetz sera principalement résidentiel et idéalement situé entre la gare ferroviaire, le campus Geenzepark et la Wooltz. Il comprendra 76 logements, dont un bâtiment multifonctionnel pour lequel les travaux de construction ont démarré en 2024. Fortement axé sur la mobilité douce, le quartier ne comptera qu’un seul accès en voiture, permettant de desservir le parking unique situé dans ce bâtiment. Les premiers habitants emménageront en 2026.

€ Die Gemeinde investiert | La commune investit

Witz, rue Grande-Duchesse Charlotte

100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Anpassung und Sicherung der Kreuzung

Projekt:

Anpassung und Sicherung der Kreuzung zwischen den Ausfahrten und Zufahrten der Parkplätze der Résidence du Genêt, den Ausfahrten der Parkplätze des Krankenhauses und der Rue Grande-Duchesse Charlotte.

Aktueller Stand:

Die erste Phase der Bauarbeiten begann zu Beginn der Schulferien.

 Nach dem Kollektivurlaub begann die zweite Phase und die Baustelle war mit leichtem Verzug zum 4. November abgeschlossen.

Mise en conformité et sécurisation de l'intersection

Projet:

Mise en conformité et sécurisation de l'intersection entre les sorties et les accès des parkings de la résidence du Genêt, les sorties des parkings de l'hôpital et de la rue Grande-Duchesse Charlotte.

État actuel:

La première phase du chantier a commencé au début des vacances scolaires.

 Après le congé collectif, la deuxième phase a commencé et le chantier a été achevé avec un léger retard, le 4 novembre.



Eschweiler, Centre Culturel

90 % 100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Konformitätsanpassungen des Festsaals

Projekt:

Anpassung der Raumaufteilung, der technischen Anlagen und der Zugänge des Festsaals an die Vorschriften.

Aktueller Stand:

Der Festsaal ist nun wieder betriebsbereit und zur Vermietung verfügbar. In den kommenden Monaten werden weitere Verbesserungsarbeiten durchgeführt.

Mise en conformité de la salle culturelle

Projet:

Mise en conformité du compartimentage, des installations techniques et des accès de la salle des fêtes.

État actuel:

La salle des fêtes est désormais opérationnelle et ouverte à la location. Plusieurs travaux d'amélioration se poursuivront au cours des prochains mois.



Wiltz, avenue de la Gare

15 %

100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Bau einer neuen Straße

Projekt:

Zur Erschließung der neuen Stadtviertel am Standort „Wunne mat der Wooltz“ lässt die Straßenbauverwaltung eine neue Straße errichten.

Aktueller Stand:

Die Bauarbeiten für den neuen CR „Avenue de la Gare“ schreiten planmäßig und zügig voran. Die Aushubarbeiten für die Errichtung der Stützmauer im Bereich zwischen der Kreuzung beim Lycée du Nord und der Rue de l'Industrie sind abgeschlossen; derzeit wird das Fundament gegossen.

Construction d'un nouveau chemin repris

Projet:

Pour donner accès aux nouveaux quartiers du site «Wunne mat der Wooltz», une nouvelle route sera construite par l'Administration des Ponts & Chaussées.

État actuel:

Les travaux de construction du nouveau CR «Avenue de la Gare» avancent rapidement et conformément au calendrier prévu. Les travaux d'excavation pour la construction du mur de soutènement dans la zone située entre le croisement du Lycée du Nord et la Rue de l'Industrie sont terminés; les fondations sont actuellement en cours de coulage.



€

Die Gemeinde investiert | La commune investit

Knaphoscheid, Busarrêt

100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Zwei neue Bushaltestellen

Projekt:

Im Rahmen des „Sëcheren Schoulwee“ werden zwei Bushaltestellen und ein Fußgängerüberweg eingerichtet, um den Schul- und öffentlichen Nahverkehr sicher und gemäß den geltenden Gesetzen und Normen zu gewährleisten.

Aktueller Stand:

Die erste Phase der Bauarbeiten starte zu Beginn der Schulferien.

Nach dem Kollektivurlaub begann die zweite Phase und die Baustelle war rechtzeitig zum Schulbeginn abgeschlossen.

Deux nouveaux arrêts de bus

Projet:

Dans le cadre du «Sëcheren Schoulwee», deux arrêts de bus et un passage pour piétons sont aménagés pour garantir le transport scolaire et le transport en commun en toute sécurité et conformément à la loi et normes en vigueur.

État actuel:

La première phase du chantier a commencé au début des vacances scolaires.

Après le congé collectif, la deuxième phase a commencé et le chantier a été achevé à temps pour la rentrée scolaire.



Wiltz, PAP Heidert

60 %

100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Erschließung von 102 Baugrundstücken

Projekt:

Die Gemeinde Wiltz schafft eine neue Siedlung, die nach den Grundsätzen der Kreislaufwirtschaft konzipiert wurde, um Grundstücke für Einfamilien- und Doppelhäuser anzubieten. Sie wird mit einem innovativen Niedertemperatur-Fernwärmenetz ausgestattet sein.

Aktueller Stand:

Derzeit werden die Randsteine sowie der Gehweg zwischen der Rue Neuve und der Wohnsiedlung „Op Heidert“ hergestellt. Gleichzeitig laufen die letzten Pflasterarbeiten an den Fußwegen der Siedlung.

Aménagement de 102 lots à bâtir

Projet:

La commune de Wiltz crée un nouveau lotissement, conçu selon les principes de l'économie circulaire, pour offrir des terrains destinés à des maisons individuelles et jumelées. Il sera équipé d'un réseau de chaleur urbaine innovant à basse température.

État actuel:

Actuellement, les bordures et le trottoir entre la rue Neuve et le lotissement «Op Heidert» sont en cours de réalisation. Parallèlement, les derniers travaux de pavage des trottoirs du lotissement se poursuivent.



Wiltz, place communale

40 %

100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Neugestaltung des Gemeindeplatzes

Projekt:

In den Jahren 2022 und 2023 wurde mithilfe eines Bürgerbeteiligungsprozesses ein Masterplan für die Neugestaltung der öffentlichen Räume in der Oberstadt erstellt. Die Neugestaltung des Gemeindeplatzes, die mit dem Bau eines neuen Panoramaaufzugs einhergeht, ist das erste Projekt, das in diesem Rahmen umgesetzt wird.

Aktueller Stand:

Die Infrastrukturarbeiten sind derzeit im Gange. Die Arbeiten im Zusammenhang mit der Verkleidung, den Bepflanzungen und dem Einbau des Aufzugs sind für Anfang 2026 geplant.

Réaménagement de la place communale

Projet:

En 2022 et 2023, un plan directeur pour le réaménagement des espaces publics de la ville haute a été élaboré à l'aide d'un processus de participation citoyenne. Le réaménagement de la place communale, accompagné de la construction d'un nouvel ascenseur panoramique, constitue le premier projet à être mis en œuvre dans ce cadre.

État actuel:

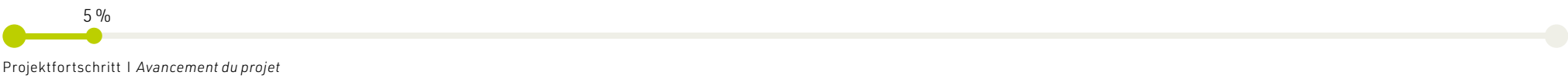
Les travaux d'infrastructure sont actuellement en cours. Les interventions liées à l'habillage, aux plantations ainsi qu'à l'installation de l'ascenseur sont programmées pour le début de l'année 2026.



€

Die Gemeinde investiert | La commune investit

Wiltz, rue Hannelast



Neugestaltung des Erdgeschosses des „Ilot du Château“

Projekt:

Die Neugestaltung des Erdgeschosses des „Ilot du Château“ sieht die Schaffung neuer Mietflächen sowie die Einrichtung öffentlicher Sanitäranlagen vor.

Aktueller Stand:

Die Arbeiten beginnen im Januar 2026 mit der Entfernung der alten Trennwände und Zwischendecken, gefolgt von der Sanierung des Fußbodens und dem Bau der neuen Einrichtungen.

Réaménagement du rez-de-chaussée de l’Îlot du Château

Projet:

Le réaménagement du rez-de-chaussée de l’Îlot du Château prévoit la création de nouvelles surfaces locatives ainsi que l’aménagement d’un sanitaire public.

État actuel:

Les travaux débiteront en janvier 2026 par le curage des anciennes cloisons et faux plafonds, suivront la réfection du sol et la construction des nouveaux aménagements.



Knaphoscheid, Duerfstrooss



Umbau zur Mini-Kindertagesstätte

Projekt:

Das Gebäude „Al Schoul“ in der Duerfstrooss in Knaphoscheid wird komplett umgebaut, um dort eine moderne Mini-Kindertagesstätte einzurichten, die auf die Bedürfnisse von Kleinkindern zugeschnitten ist. Das Projekt sieht die Neugestaltung der Innenräume, die Anpassung der Einrichtungen an die geltenden Normen sowie die Einrichtung geeigneter Bildungsinfrastrukturen und Spielbereiche vor.

Aktueller Stand:

Abrissarbeiten im Gebäudeinneren haben Anfang November begonnen.

Transformation en mini-crèche

Projet:

Le bâtiment «Al Schoul», situé à la Duerfstrooss à Knaphoscheid, fera l’objet d’une transformation complète afin d’y aménager une mini-crèche moderne et adaptée aux besoins des enfants en bas âge. Le projet prévoit la réorganisation des espaces intérieurs, la mise aux normes des installations ainsi que l’aménagement d’infrastructures éducatives et de zones de jeux adaptées.

État actuel:

Les travaux de démolition à l’intérieur du bâtiment ont débuté au début du mois de novembre.



Erpeldange



Neuanschluss des Wasserbehälters

Projekt:

Erneuerung des Anschlusses und der Verkabelung des Erpeldinger Trinkwasserbehälters, um die Fernüberwachung und -steuerung des Trinkwasserspeichers und des Ortsnetzes von Erpeldingen und Weidingen zu ermöglichen.

Aktueller Stand:

Die Arbeiten zum Anschluss und zur Neuverkabelung des Erpeldinger Trinkwasserbehälters haben am 10. November 2025 begonnen und sollen voraussichtlich am 19. Dezember 2025 abgeschlossen sein.

Nouveau raccordement du réservoir d’eau

Projet:

Renouvellement du raccordement et du câblage du réservoir d’eau potable d’Erpeldange destiné à permettant la surveillance et la régulation à distance du réservoir d’eau potable et du réseau local d’Erpeldange et de Weidingen.

État actuel:

Les travaux de raccordement et de recâblage du réservoir d’eau potable d’Erpeldange ont débuté le 10 novembre 2025 et devraient s’achever, selon les prévisions, le 19 décembre 2025.



Die Nacht neu entdecken – wenn nur noch die Sterne sprechen

Am 17. November versammelten sich etwa zwanzig Bürger, um die Nacht auf eine andere Art und Weise neu zu entdecken, nur im Licht der Sterne.

Nach wenigen Minuten Fußmarsch durch die beleuchteten Wiltzer Straßen erreichte die Gruppe ein in völliger Dunkelheit gelegenes Naturgebiet. Nach anfänglicher Unsicherheit – schließlich war man ohne Straßenbeleuchtung und Taschenlampen unterwegs – stellte jeder fest, dass man sich in der Dunkelheit durchaus zurechtfinden kann, sobald sich die Augen daran gewöhnt haben.

Nachdem die Teilnehmer etwas an Höhe gewonnen und sich von der Stadt entfernt hatten, beobachteten sie überrascht die starken Kontraste zwischen den hell erleuchteten städtischen Gebieten und den dunklen Naturräumen.

In der Stille der Nacht, umgeben von den Geräuschen der Natur, wurde der Spaziergang zu einem Moment des gemeinsamen Nachdenkens: Brauchen wir wirklich so viel Beleuchtung? Wo liegt die Grenze zwischen Komfort und Überfluss? Welche Auswirkungen hat künstliches Licht auf die Artenvielfalt, unseren Energieverbrauch, aber auch auf unsere Gesundheit, die vom natürlichen Tag-Nacht-Rhythmus abhängt? Diese Fragen wurden mit Neugier, Humor und Wohlwollen dank Daniel Gliedner, Beleuchtungsexperte im Naturpark Our, der den Abend leitete,

diskutiert. Diese Erfahrung des Austauschs und der Sensibilisierung ermöglichte es nicht nur, das nächtliche Erbe – seine Landschaften, seine Geräusche, seine diskrete Schönheit – wiederzuentdecken, sondern auch sich die Bedeutung einer guten Nachtruhe bewusst zu machen. Jeder ging mit dem Wunsch nach Hause, kleine einfache Maßnahmen zum Schutz der Dunkelheit zu ergreifen: bspw. unnötige Lichter ausschalten, Lampen in Richtung Boden ausrichten, schwächere Lichtintensitäten und wärmere Lichtfarben bevorzugen.

Denn vergessen wir nicht: Lichtverschmutzung ist die einzige Form der Verschmutzung, die sofort verschwindet... wenn wir das Licht ausschalten. Die Gemeinde Wiltz engagiert sich aktiv für diesen Ansatz. Im Jahr 2024 veröffentlichte sie einen Leitfaden für gute Straßenbeleuchtung, der als Referenz für neue Anlagen und die Renovierung bestehender Anlagen dient. Eine Initiative, die dazu beiträgt, die Lebensqualität der Einwohner zu verbessern, die Umwelt zu schützen und den Energiebedarf zu senken.



Redécouvrir la nuit – quand seules les étoiles parlent encore

Le 17 novembre dernier, une vingtaine de citoyennes et citoyens se sont rassemblés pour redécouvrir la nuit autrement, à la seule lumière des étoiles.

Après quelques minutes de marche dans les rues éclairées de Wiltz, le groupe a rejoint une zone naturelle plongée dans l'obscurité. Passé le premier moment d'appréhension – celui de marcher sans éclairage public ni lampe torche – chacun a pu constater qu'il est tout à fait possible de se repérer dans le noir, une fois les yeux habitués à l'obscurité.

En prenant un peu de hauteur et en s'écartant de la ville, les participants ont observé avec surprise les forts contrastes entre les zones urbaines lumineuses et les espaces naturels restés sombres.

Dans le calme de la nuit, entourés par les sons de la nature, la balade est devenue un moment de réflexion collective: avons-nous réellement besoin de tant d'éclairage? Où se situe la limite entre confort et excès? Quels sont les impacts de la lumière artificielle sur la biodiversité, sur notre consommation d'énergie, mais aussi sur notre santé, qui dépend du rythme naturel jour/nuit?

Ces questions ont été abordées avec curiosité, humour et bienveillance grâce à Daniel Gliedner, expert en éclairage au Naturpark Our, qui a guidé la soirée. Cette expérience de partage et de sensibilisation a permis non seulement de redécouvrir le patrimoine nocturne – ses paysages, ses sons, sa beauté discrète – mais aussi de prendre conscience de l'importance d'une nuit de qualité. Chacun est reparti avec l'envie d'adopter de petits gestes simples pour préserver l'obscurité: éteindre les lumières inutiles, orienter les lampes vers le sol, privilégier des intensités plus faibles et des couleurs de lumière plus chaude par exemple.

Car rappelons-le: la pollution lumineuse est la seule forme de pollution qui disparaît instantanément... quand on éteint la lumière. La Commune de Wiltz s'engage activement dans cette démarche. En 2024, elle a publié un guide pour un bon éclairage public, servant de référence pour les nouveaux aménagements comme pour la rénovation des installations existantes. Une initiative qui contribue à améliorer la qualité de vie des habitants, protéger l'environnement et réduire les besoins énergétiques.

Besondere Erwähnung für den Circular Innovation HUB

Bei der Verleihung des Luxemburger Solarpreises 2025, organisiert von Eurosolar Lëtzebuerg, einer Vereinigung zur Förderung erneuerbarer Energien, erhielt der Circular Innovation HUB eine besondere Auszeichnung. Diese Auszeichnung, die von Serge Wilmes, Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität, überreicht wurde, würdigt die Gemeinde Wiltz für die interaktive Ausstellung „Jenseits der Grenzen des Planeten – Und wenn die Kreislaufwirtschaft die Lösung wäre?“, die auf die Herausforderungen des Klimawandels und den Übergang zu Kreislaufmodellen aufmerksam macht.

Die Ausstellung ist kostenlos zugänglich und verfügt über einen Audioguide (auf Französisch und Deutsch), der an der Rezeption des **Syndicat d'Initiative et du Tourisme** (35, rue du Château, L-9540 Wiltz) erhältlich ist. Sie richtet sich an alle Interessierten. Entdecken Sie diese bemerkenswerte Ausstellung!

Öffnungszeiten:

- Montag bis Freitag von 14:00 bis 17:00 Uhr
- Samstag von 09:00 bis 12:00 Uhr und von 14:00 bis 17:00 Uhr



Mention spéciale pour le Circular Innovation Hub

Lors du Prix Solaire Luxembourgeois 2025, organisé par Eurosolar Lëtzebuerg, association promouvant les énergies renouvelables, le Circular Innovation HUB a reçu une mention spéciale. Cette distinction, remise par Serge Wilmes, Ministre de l'environnement, du climat et de la biodiversité, récompense la commune de Wiltz pour l'exposition interactive «Audela des limites de la planète – Et si l'économie circulaire était la solution?», qui sensibilise aux défis climatiques et à la transition vers des modèles circulaires.

L'exposition est accessible gratuitement avec un audioguide (en français et en allemand), disponible à l'accueil du **Syndicat d'Initiative et du Tourisme** (35 rue du Château, L-9540 Wiltz), et s'adresse à tous. Venez donc découvrir cette exposition remarquable!

Heures d'ouverture:

- Lundi à vendredi de 14h00 à 17h00
- Samedi de 09h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00

Et si l'économie circulaire était la solution ?
Und wenn die Kreislaufwirtschaft die Lösung wäre ?

Exposition

Au-delà des limites de la planète

Jenseits der Grenzen unseres Planeten

Planète en péril

Plongez au cœur des défis environnementaux majeurs qui façonnent notre époque. Explorez les conséquences du changement climatique et de la surconsommation humaine, des problèmes qui mettent en péril non seulement l'environnement, mais aussi notre propre survie. Découvrez les limites de la planète que nous approchons ou avons déjà franchi.

L'économie circulaire à la rescousse

Dans la seconde partie de l'exposition, ouvrez la porte à l'espoir et découvrez comment l'économie circulaire offre des solutions concrètes à ces défis urgents. Explorez des visions différentes qui modifient en profondeur et de façon durable la façon dont nous produisons, consommons et utilisons les ressources.

Cette exposition vous invite à réfléchir sur votre propre impact sur la planète et à vous inspirer pour prendre des mesures positives. Ensemble, nous pouvons créer un avenir durable.



Energy Award

Wiltz erhält den European Energy Award Gold

Die Gemeinde Wiltz wurde im schweizerischen Saas-Fee mit dem European Energy Award (eea) Gold ausgezeichnet.

In Luxemburg bildet der Maßnahmenkatalog eea die Basis des Klimapakts, dem Abkommen zwischen dem Staat und den Gemeinden zur Umsetzung nationaler Klimaziele. Mit 77 % im Klimapakt-Audit erreicht Wiltz die höchste Zertifizierungsstufe (Gold wird ab 75 % vergeben) und zählt 2025 zu den 15 ausgezeichneten luxemburgischen Gemeinden.

Die Auszeichnung nahmen vor Ort Bürgermeisterin Carole Weigel und Schöffin Chantal Kauffmann entgegen, begleitet von Charlotte Origer (Klimapakt-Beraterin der Gemeindeverwaltung) und Ariane Bouvy (Verwalterin des Circular Innovation HUB). Die Delegation unterstrich, dass das Ergebnis auf der Zusammenarbeit von Politik, Verwaltung und lokalen Partnern beruht.

Eine Bestätigung für den eingeschlagenen Weg

Die Anerkennung fügt sich in die langfristige Strategie von Wiltz ein, Klimaschutz und Kreislaufwirtschaft konsequent zu verbinden. Seit Jahren arbeitet die Gemeinde daran, Energieverbrauch und Emissionen zu senken, Ressourcen zu schonen und Innovationen vor Ort zu erproben – unter

anderem als kommunaler Hotspot der Kreislaufwirtschaft.

In den letzten Jahren wurden zahlreiche Projekte umgesetzt, um dieses hohe Klassifizierungsniveau zu erreichen:

- **Energie & Gebäude:** Kontinuierliche Verbesserung der Energieeffizienz kommunaler Infrastrukturen, Ausbau erneuerbarer Energien und intelligentes Energiemanagement.
- **Nachhaltige Mobilität:** Ausbau des City-Bus Angebots sowie Förderung sicherer Fußgänger- und Radwege.
- **Ressourcenschonung & Kreislaufwirtschaft:** Wiederverwendung von Materialien und Förderung zirkulärer Pilotprojekte.
- **Bildung & Beteiligung:** Sensibilisierung in Schulen und Maisons Relais, Zusammenarbeit mit Vereinen sowie Formate, die Bürgerinnen und Bürger einbinden.

Mit dem eea-Gold erhält Wiltz eine internationale Bestätigung für den eingeschlagenen Kurs – und zugleich Rückenwind für die nächsten Schritte. Ziel bleibt, den kommunalen Klimaschutz weiter zu stärken, zirkuläre Lösungen auszubauen und die Lebensqualität in Wiltz dauerhaft zu erhöhen.



Wiltz obtient le European Energy Award Gold

La commune de Wiltz a été distinguée par le European Energy Award (eea) Gold à Saas-Fee, en Suisse.

Au Luxembourg, le catalogue de mesures eea constitue la base du Pacte Climat, l'accord conclu entre l'État et les communes pour la mise en œuvre des objectifs climatiques nationaux. Avec 77 % à l'audit du Pacte Climat, Wiltz atteint le niveau de certification le plus élevé (le label Gold étant attribué à partir de 75 %) et fait partie des 15 communes luxembourgeoises récompensées en 2025.

La distinction a été reçue sur place par la bourgmestre Carole Weigel et l'échevine Chantal Kauffmann, accompagnées de Charlotte Origer (conseillère Pacte Climat de l'administration communale) et Ariane Bouvy (gestionnaire du Circular Innovation HUB). La délégation a souligné que ce résultat repose sur la collaboration entre politique, administration et partenaires locaux

Une confirmation de la trajectoire engagée

Cette reconnaissance s'inscrit dans la stratégie de long terme de Wiltz visant à lier étroitement action climatique et économie circulaire. Depuis des années, la commune s'emploie à réduire la consommation d'énergie et les émissions, à préserver les ressources et à expérimenter au niveau local – notamment en tant que Hotspot communal de l'économie circulaire.

Ces dernières années, de nombreux projets ont été mis en œuvre permettant d'atteindre ce haut niveau de classification:

- **Énergie & bâtiments:** amélioration continue de l'efficacité énergétique des infrastructures communales, développement des énergies renouvelables et gestion intelligente de l'énergie.
- **Mobilité durable:** extension de l'offre City-Bus et promotion de chemins sûrs pour piétons et cyclistes.
- **Préservation des ressources & économie circulaire:** réemploi de matériaux et soutien à des projets pilotes circulaires.
- **Éducation & participation:** actions de sensibilisation dans les écoles et maisons relais, coopération avec les associations et dispositifs favorisant l'implication des habitantes et habitants

Avec le label eea-Gold, Wiltz se voit récompensée au niveau international pour la voie qu'elle a choisie, ce qui lui donne un élan supplémentaire pour les prochaines étapes. L'objectif reste de renforcer la protection climatique communale, de développer des solutions circulaires et d'améliorer durablement la qualité de vie à Wiltz.

SOCIAL REUSE

Wiederverwenden statt Wegwerfen!

Geben Sie Ihre funktionsfähigen Geräte für den **Social ReUse** weiter. Bringen Sie Ihre gebrauchten, aber noch funktionstüchtigen oder reparierbaren Geräte in den dafür vorgesehenen ReUse-Bereich beim Ressourcencenter oder bei der Annahmestelle der **SuperDrucksKëscht®** ab. **Wichtig: Ihre Zustimmung zur Weiterverwendung im Rahmen des Projekts „Social ReUse“ ist Voraussetzung.**

Annahmekriterien:

Laptops: max. 10 Jahre alt
(Etiketten auf Unterseite beachten)

Smartphones/Tablets: max. 7 Jahre alt

Kleingeräte (z.B. DVD-Player, Audio):
max. 5 Jahre alt

**Nur vollständige Geräte mit Kabel,
intakt oder reparierbar, keine Korrosion.**

Réutiliser au lieu de jeter !

Donnez vos appareils fonctionnels pour le projet **Social ReUse**. Apportez vos appareils usagés mais encore fonctionnels ou réparables dans la zone ReUse du centre de ressources ou au point de collecte mobile **SuperDrucksKëscht®**. **Important: Votre accord pour la réutilisation dans le cadre du projet «Social ReUse» est indispensable.**

Critères d'acceptation :

Ordinateurs portables : max. 10 ans
(étiquette sous l'appareil)

Smartphones / Tablettes : max. 7 ans

Petits appareils (ex. lecteurs DVD, audio) :
max. 5 ans

**Appareils complets avec câble,
fonctionnels ou réparables, sans corrosion.**

Elektro-Kleingeräte Petits appareils électriques Small electrical appliances

Reuse instead of Throwing Away!

Donate your functional devices for the **Social ReUse** project. Bring your used but still working or repairable devices to the ReUse area at the Resource Center or at the **SuperDrucksKëscht®** mobil collection point. **Important: Your consent for reuse as part of the Social ReUse project is required.**

Acceptance Criteria:

Laptops: max. 10 years old (check label underneath the device)

Smartphones/Tablets: max. 7 years old

Small devices (e.g. DVD players, audio equipment): max. 5 years old

**Devices must be complete with cables,
functional or repairable, and free of corrosion.**

ecutrel
association sans but lucratif

SDK RESSOURCEN-
CENTRUM
KOMMUNIKATION
& DIGITALE ÖKONOMIE
SuperDrucksKëscht®



Agenda

Associations locales

Décembre 2025 à avril 2026

Theaterowend zu Eeschweller

- Vendredi, 6 décembre 2025 à 20h00
- Samedi, 7 décembre 2025 à 20h00
- Vendredi, 12 décembre 2025 à 20h00
- Samedi, 13 décembre 2025 à 20h00
- Org.: Eschwëller Theaterfrënn



Ciné-Débat: Vivre avec la sclérose en plaques

- Lundi, 8 décembre 2025 à 18h00
- Ciné Prabbeli
- Org.: Commune de Wiltz & MSL

Marché de Noël

- Vendredi, 12 décembre 2025 à 17h00
- Château de Wiltz
- Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz

Beer Tasting Winter Edition

- Vendredi, 12 décembre 2025 de 18h00 à 19h00
- Château de Wiltz
- Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz

Christmas Shopping

- Vendredi, 12 décembre 2025
- Grand-Rue Wiltz
- Org.: Union Commerciale Wiltz

Winterlights - In Motion

Concert

- Samedi, 13 décembre 2025 à 20h00
- Hal «Am Pëtz» Weidingen
- Org.: Weeltzer Musik



Spillowend am Prabbeli

Gesellschaftsspiller fir auszeprobéieren, matzespillen an nozekucken - all zweetleschte Freiden am Mount am Café Prabbeli zu Wooltz.

- Vendredi, 19 décembre 2025 à 19h00
- Ciné Café Prabbeli
- Org.: WELUBI Weeltzer Ludo-Bibliothéik

Wanterfest Rulljen

- Samedi, 20 décembre 2025 à 19h00
- Roullingen
- Org.: Rulljener Frënn

Concert bei der Krëppchen «Vum Advent bis Chrëschttag»

- Dimanche, 21 décembre 2025 à 16h00
- Eglise Notre Dame - Ville Haute
- Org.: Chorale Municipale Ste Cécile Wiltz

Musik verbënnt

- Samedi, 27 décembre 2025 à 18h30
- Eglise Eschweiler
- Org.: Chorales Ste Cécile Eschweiler, Knaphoscheid & Erpeldange

Trail run: Bastogne - Wiltz - Bastogne

- Dimanche, 28 décembre 2025 de 06h00 à 19h00
- Centre sportif de Bastogne
- Org.: Trailrun.be



Promenade Guidée «Wanterfeeling»

Vendredi, 10 janvier 2026
 Org.: Syndicat d'initative Wiltz

Repair Café

- Samedi, 24 janvier 2026 à 13h00
- Transition Nord, 10 Campingstrooss
- Org: Naturpark Öwersauer



Däischer Deeg - Minett Poesie

Poetesch-cinematographesche Concert tëscht Chanson, Jazz a filmesche Klangwelten

- Vendredi, 30 janvier 2026 à 20h00
- Brandbau
- Org.: Coopérations

Deeglang spënns du näischt zesummen, wat de Reen der net zerreift
 Well deng Dreem si wieleg Blumen, an de Wand as dat, wat bleift...

De Gaston Rollinger (1946-2024), Dichter a Pionéier an der Lëtzebuerger Filmproduktioun, huet säi ganzt Liewen am Quartier Hiel zu Esch verbruecht. An dësem Mikrokosmos um Fouss vum Kazeberg, tëscht der franséischer Grenz, der aler Brasseur Schmelz, de Weieren an de Minièren am Ellergronn sinn och seng ronn 40 Gedichter op lëtzebuergesch entstanden. Ouni Pathos, ma net ouni Humor, schwätze si an enger direkter, billerräicher Sprooch universell Theme wéi d'Liewen, d'Aarbecht, den Doud an d'Vergänglechkeet un. D'Hiel an de Niddergang vun der Eisenindustrie bidden dozou den Décor.

De Museker a Regisseur Fränz Hausemer huet sech während e puer Joer intensiv mat sengem Wierk beschäftegt an eng Partie vu senge Gedichter vertount. Doraus sinn de ganz intimisteschen Album «Däischer Deeg» (2024) an den Dokumentarfilm «TERRE ROUGE - Topographie du poète», deem 2025 vum Luxembourg City Film Festival selektionnéiert gouf, entstanden.

Babbelcafé

- Vendredi, 30 janvier 2026 à 19h00
- Café Prabbeli
- Org.: Transition Nord



Liewen - Nicool & Luca Sales

- Samedi, 7 février 2026 à 20h00
- Brandbau
- Org.: Coopérations

No Jore vu Schwieregkeeten, souwuel perséinleche wéi och globalen, huet d'Nicole Bausch alias Nicool den Drang gefillt, dës schwiereg Erfahrungen an e kënschtlerescht Wierk ëmzesetzen, eng Zort musikalesch Katharsis. Well hatt en Instrument gesicht huet, dat souwuel douce wéi och subtil wier, fir senge Gefiller eng Stëmm ze ginn, ass seng Wiel natierlech op de Piano gefall. Hatt huet de Luca Sales kontaktéiert, e fréiere Lycéeskolleg, deem, nodeems hie säi Jazzpianostudium zu Bréissel ofgeschloss hat, sech als Pianist etabliiert huet. Dëse Projet ass aus dem Wonsch eraus entstanden, d'Schéinheet an d'Kraaft vun der Musek ze deelen an dobäi wichteg Themen am Liewen unzegoen, iwwer déi et heiansdo schwéier ass, ze schwätzen. Liewen verbënnt dem Nicool seng Lyrik mat de Kompositiounen vum Luca Sales - beréierend, éierlech an intim.

76. Geenzefest!

Geenze-meedercher gesicht

Nächst Joer fënnt eist traditionellt Geenzefest de 25. Mee statt, an esou siche mir elo no de Geenzemeedercher 2026!

Wann s Du tëscht 16 an 19 Joer al bass, an der Regioun wunns a Loscht hues Wooltz um Geenzefest a bei e puer weideren Eventer ze verrieden, da mell Dech elo per E-Mail op visit@wiltz.lu!



Bei Froen, sti mir Dir gären zur Verfügung. De Geenzecomité.



Agenda

Associations locales



Pleasure.



LIICHTWOCHEN 2025

MARCHÉ DE NOËL

VENDREDI
12 DÉCEMBRE 2025

Château de Wiltz
Place Festival – 17h00

Tourist Info Wiltz
Château de Wiltz
Tel.: (+352) 95 99 39 250
E-mail: visit@wiltz.lu



CHORALE MUNICIPALE
VU WOLTZ

& HIR SOLISTEN



CONCERT BEI DER KRÉPPCHEN

VUM ADVENT BIS CHRËSCHTDAG

SONNDES,
DEN 21. DEZEMBER 2025
UM 16 AUER

AN DER KIERCH NOTRE-DAME
ZU UEWERWOLTZ



FRAÏEN ENTRÉE

NOM CONCERT ASS ENG QUÊTE

Winter FEST

Samsdes, den 20. Dezember 2025

Rulljener Frënn a.s.b.l
rulljener.frenn@gmail.com



Rulljen

Ab 17.00 Auer – Chalet Ranch Moot zu Rulljen:

Flott Verkafsstänn, lessen a Gedréns.
(selwergemaachen Glühwäin, Simon Pils, Simon Pils Noël,
Wantercocktailen, ...)

Animation: Weeltzer Musik

Ënnert dem Patronage vun der GEMENG WOOLTZ

WINTERLIGHTS - IN MOTION -

Direktioun: TOM BRAQUET



Den 13. DEZEMBER
um 20:00 – Diren 19:00
zu Wegdichen am Pëtz



Den Entrée ass fräi.
Reservéiert är Sëtzplazen:
QR-Code | SMS op den +352 621 729 507



Agenda

Coopérations

De Weeltzer Dësch geet op Tour!

Konscht, Kultur & Merguez treffen sech op oppener Strooss

12. & 13. Dezember 2025

Nom groussen Trounwiessel de 4. Oktober zu Wooltz – wou en 150 Meter laangen Dësch d’Grand-Rue an eng lieweg Symbolplaz fir Zesummenhalt a Villfalt verwandelt huet – geet d’Geschicht elo weider: De Weeltzer Dësch geet op Tour!

WOOLTZ
Freides, 12. Dezember

Vun 17:00 Auer u - Dialogue, Grand-Rue.

STAD LËTZEBOURG
Samschdes, 13. Dezember

Vun 11:00 Auer u - Place Clairefontaine.

Zugonschte vun der **Stëmm vun der Strooss** verkeeft COOPERATIONS eenzegaarteg Stécker vum Trounwiessel zu Wooltz:

- **Handgemoolt Tellere** vu Kanner a Seniore.
- **Stécker vum 150 Meter laangen Dëschelduch** aus der Duchfabrik Esch-Sauer.
- **Design-Glieser** vun der Brasserie Simon – mat der Kroun vun CooperationsArt Wiltz.

All Objet erzielt seng eege Geschicht – an dir kënnst se mat Heem huelen.

Kommt laanscht, loosst iech iwwerraschen a genéisst e Moment tëscht Music & Merguez by Ralitt an Drinks by COOPERATIONS.

Zesummen iessen, laachen, an d’Vielfalt feieren – genee esou, wéi et dem Weeltzer Dësch entsprécht!

An Zesummenaarbecht mat der Brasserie Simon an dem Atelier.



Jazzorwhatever!?

La troisième édition au Brandbau de Wiltz

Jazzorwhatever!? revient pour sa troisième édition et n’a rien perdu de son audace. **Du 10 au 12 avril 2026**, le Brandbau de Wiltz se transformera à nouveau en un lieu magique, rempli de moments sonores captivants.

Smooth, audacieux et expérimental, le festival propose un jazz qui glisse parfois vers des mélodies classiques, s’élance parfois avec des rythmes modernes impulsifs, et flotte parfois entre des paysages sonores électroniques envoûtants.



Une programmation d’exception avec des artistes internationaux et luxembourgeois tels que **Daniel Miglioni, Berlinde Deman, Yvonne Moriel et Nawras Al-Taky** promet des concerts touchants, inspirants et pleins d’énergie.

Et parce que chez COOPERATIONS, musique et gastronomie vont de pair, un moment culinaire spécial sera de nouveau proposé lors de l’une des trois journées. Ici, les sons du jazz et les saveurs gourmandes se rencontrent pour un véritable festin des sens.

Réservez déjà les dates! Le programme complet pour les trois jours ainsi que la billetterie seront bientôt disponibles sur: **prabbeli.lu**.

Festival de Wiltz – Programme 2026

DOGSTAR

Alternative Rock

Jeudi, 2 juillet 2026

Début: 20h00
Doors: 19h00
Lieu: Amphithéâtre, Wiltz

Le groupe américain Dogstar, célèbre grâce à son bassiste et star hollywoodienne Keanu Reeves, montera sur la scène du Festival de Wiltz le 2 juillet 2026! Fondé en 1991 à Los Angeles, Dogstar est reconnu pour ses

concerts énergiques et son son puissant mêlant alternative rock et grunge. Plus de 20 ans après leur dernier concert, le groupe composé de **Rob Mailhouse** (batterie), **Bret Domrose** (guitare & chant) et **Keanu Reeves** (basse) fait son grand retour après plusieurs concerts de reunion.

À Wiltz, Dogstar interprétera des titres de leur dernier album Somewhere Between the Power Lines and Palm Trees ainsi que des classiques de leur carrière. Un événement incontournable pour tous les fans d’alternative rock – et pour les admirateurs de la légende de Matrix, Keanu Reeves!



Nuit des Lampions 2026 – SAVE THE DATE

Notez bien cette date:

le 19 septembre 2026, le quartier de COOPERATIONS à Wiltz se transformera à nouveau en une magique NUIT DES LAMPIONS.

Les billets pour le plus grand festival de lumière du Luxembourg seront bientôt en vente – nous vous tiendrons informé·e·s !

La Nuit des Lampions se base sur le travail inclusif de COOPERATIONS, une structure socioculturelle offrant aux personnes en situation de handicap et sans la possibilité de créer et de s’exprimer artistiquement ensemble.

Depuis 2007, le festival séduit chaque année des milliers de visiteurs avec des lampions faits main, des installations artistiques uniques et un programme culturel impressionnant.



Jugend I Jeunesse

Kannermusée Plomm

Neues aus der Ausstellung LOVE – Eine Reise ins Land der Liebe

Seit Oktober 2025 erstrahlt die erste temporäre Ausstellung LOVE – Eine Reise ins Land der Liebe in neuem Glanz. Auf zwei Etagen und insgesamt 500 m² warten neue, spannende Herausforderungen auf kleine und große Besucherinnen und Besucher! Liebe wird oft mit großen Gefühlen



verbunden. Doch sie entsteht häufig im Alltäglichen und hat viele stille, unsichtbare Facetten. Die Ausstellung LOVE lädt dazu ein, diese verschiedenen Facetten der Liebe zu erkunden und dabei festzustellen, dass Liebe – obwohl nicht immer greif- oder sichtbar – uns ständig umgibt.



Nouveautés de l'exposition LOVE – Un voyage au pays de l'amour

Depuis octobre 2025, la première exposition temporaire LOVE – Un voyage au pays de l'amour revêt une nouvelle forme. Sur deux étages et une surface totale de 500 m², de nouvelles expériences captivantes attendent les petits et les grands visiteurs! L'amour est souvent associé à des sentiments forts. Pourtant,

il naît fréquemment dans le quotidien et revêt de nombreuses facettes discrètes et invisibles. L'exposition LOVE invite à explorer ces différentes facettes de l'amour et à découvrir que, bien que l'amour ne soit pas toujours tangible ou visible, il nous entoure en permanence.

Migo

Halloween-Party am Migo

Wat fir ee geniale Sonndegnomëtteg! Eis Halloween Kostüm Party war e richtegen Hit – vun Hexen iwwer Geeschter, Zauberer, Däiwelcher bis bei Spannen – d’Kreativitéit war onheemlech! Ee grouse Merci u jiddereen, deen dobäi war a fir déi spooky-Stëmmung gesuergt huet!



© 2025 Kannermusée Plomm. All rights reserved.

Youth & Work

Youth & Work

Kein Job? Keine Lehre?

Die Gemeinde Wiltz unterstützt dich gemeinsam mit ihrem Partner Youth & Work dabei, den richtigen Weg in Ausbildung oder Arbeit zu finden. Dieses Angebot richtet sich an alle jungen Menschen von 16 bis 29 Jahren und ist kostenlos, vertraulich und freiwillig.

Manchmal läuft es einfach nicht rund: Stress in der Schule, Ärger zu Hause, Orientierungslosigkeit oder gesundheitliche Probleme. Schnell kann daraus Arbeitslosigkeit werden und eine Endlosschleife: keine Erfahrung, kein Job; kein Job, keine Erfahrung. Viele junge Leute kennen das Gefühl, unzählige Bewerbungen zu schreiben und trotzdem keine Antwort zu bekommen.

Genau hier setzt Youth & Work an: Bei uns erhältst du einen persönlichen Coach, der dich individuell begleitet. Selbst nach längerer Arbeitslosigkeit gibt es Chancen! Die Zahlen sprechen für sich: Bis heute begleiten wir jedes Jahr Hunderte Jugendliche, insgesamt schon über 3.500. Durch die enge Zusammenarbeit mit Unternehmen, Organisationen und Kammern können sich Türen öffnen, an die du vielleicht noch nicht gedacht hast.

Neugierig geworden? Du möchtest mehr wissen?

Lerne uns unverbindlich kennen.

Cidalia Ferreira
49, Grand-Rue, L-9530 Wiltz
E-mail: cidalia.ferreira@youth-and-work.lu
Tél.: 621 837 329 / 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu



A la recherche d'un emploi ou d'une formation?

Téléphone 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu

Pas de travail? Pas d'apprentissage?

La commune de Wiltz t'accompagne, avec son partenaire Youth & Work, pour trouver la voie vers une formation ou un emploi. Cette offre s'adresse à tous les jeunes de 16 à 29 ans et est gratuite, confidentielle et volontaire.

Parfois, rien ne se passe comme prévu: stress à l'école, tensions à la maison, manque d'orientation ou problèmes de santé. Très vite, cela peut mener au chômage et à un cercle vicieux: pas d'expérience, pas de travail; pas de travail, pas d'expérience. Beaucoup de jeunes connaissent ce sentiment d'envoyer des dizaines de candidatures sans jamais recevoir de réponse.

C'est exactement là qu'intervient Youth & Work: chez nous, tu bénéficies d'un coach personnel qui t'accompagne individuellement. Même après une

longue période de chômage, il existe des opportunités!

Les chiffres parlent d'eux-mêmes: à ce jour, nous accompagnons chaque année des centaines de jeunes, au total déjà plus de 3.500. Grâce à une collaboration étroite avec des entreprises, des organisations et des chambres professionnelles, des portes peuvent s'ouvrir auxquelles tu n'aurais peut-être jamais pensé.

Curieux? Tu veux en savoir plus?

Viens nous rencontrer sans engagement.

Cidalia Ferreira
49, Grand-Rue, L-9530 Wiltz
E-mail: cidalia.ferreira@youth-and-work.lu
Tél.: 621 837 329 / 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu

 In der Region

Naturpark Öwersauer

Duch vum Séi – Tradition, die Freude schenkt

Wer die alte Tuchfabrik in Esch-Sauer betritt, taucht ein in eine andere Zeit. Zwischen den dicken Mauern des historischen Gebäudes erwachen die früheren Webstühle noch heute zum Leben und lassen die jahrhundertealte Tradition spürbar werden. Seit dem 16. Jahrhundert prägt die Handwerkskunst des Webens diesen Ort – und genau hier entsteht auch das „Duch vum Séi“.

Bis heute wird es in der Fabrik mit viel Sorgfalt gewebt. Wo einst Uniformen hergestellt wurden, entstehen nun kuschelige Decken und Schals aus Schafswolle – zeitlos schön und gleichzeitig wunderbar praktisch. Ergänzt wird die Kollektion immer wieder durch kreative Neuheiten: farbenfrohe Ponchos, kinderfreundliche Schachteln in Fischform, Tablet-Hüllen oder die beliebten Upcycling-Kugelschreiber. So verbindet sich Tradition auf charmante Weise mit modernen Ideen.

Erhältlich ist das „Duch vum Séi“ ausschließlich im Naturpark-Shop in Esch-Sauer. Gerade in der Vorweihnachtszeit lassen sich die Textilien ideal mit weiteren regionalen Produkten kombinieren – ob als liebevoll zusammengestellter Präsentkorb oder in einer der fertig vorbereiteten Geschenkvarianten. Wer größere Mengen

wünscht, sollte frühzeitig bestellen. Ein Geheimtipp der Weber: Wer etwas aus „Duch vum Séi“ verschenken möchte, sollte nicht zu lange warten. Denn die auf den alten Maschinen gefertigten Stücke sind nur in begrenzter Zahl verfügbar – und je näher die Feiertage rücken, desto kleiner wird die Auswahl.

Übrigens: Auch Gruppenführungen durch die Tuchfabrik sind buchbar. Dabei können Besucher die historischen Maschinen in Aktion erleben und einen faszinierenden Blick in die Vergangenheit werfen. Weitere Informationen finden Sie unter naturpark-sure.lu.

Naturpark-Shop & Tuchfabrik

15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-Sauer
Tel.: 89 93 31-1
E-Mail: info@naturpark-sure.lu

Öffnungszeiten:

Werktags (außer mittwochs):
10:00-12:00 Uhr & 14:00-17:00 Uhr
Samstags, sonntags & feiertags:
14:00-17:00 Uhr
Am 25.12., 26.12. & 1.1. geschlossen



Duch vum Séi – une tradition qui apporte de la joie

Entrer dans l'ancienne draperie d'Esch-sur-Sûre, c'est plonger dans l'ambiance d'un autre temps. Dans les murs épais de ce bâtiment historique, les anciens métiers à tisser prennent vie encore aujourd'hui et ils rendent visible une tradition séculaire. Depuis le 16e siècle, l'artisanat du tissage fait partie de ce lieu. C'est précisément ici qu'on produit le «Duch vum Séi», dans cette fabrique, où, à ce jour, on le tisse avec le plus grand soin.

Là où autrefois l'on fabriquait des uniformes, on crée désormais des couvertures et des écharpes douillettes en laine de mouton qui sont à la fois d'une beauté intemporelle et très pratiques. À cette collection s'ajoutent régulièrement des nouveautés créatives: des ponchos colorés, des trouses en forme de poisson pour les enfants, des housses pour tablettes et les fameux stylos à bille upcyclés. Ainsi, tradition et idées modernes s'associent avec charme.

La gamme «Duch vum Séi» est disponible exclusivement à la boutique du parc naturel à Esch-sur-Sûre. À l'approche de Noël, ces articles textiles sont idéaux en combinaison avec d'autres produits régionaux – que ce soit dans un panier-cadeau confectionné avec amour ou avec une corbeille déjà assemblée. Pour de plus grandes quantités,

mieux vaut passer commande suffisamment tôt.

Un conseil des tisserands: Si vous souhaitez offrir un produit «Duch vum Séi», ne tardez pas à en acheter. En effet, les pièces fabriquées sur les anciennes machines ne sont disponibles qu'en nombre limité – plus les fêtes de fin d'année approchent, moins il y aura de choix.

D'ailleurs: Vous pouvez également réserver des visites guidées de la draperie pour les groupes. Les visiteurs auront l'opportunité d'observer les machines historiques en action et d'avoir un aperçu fascinant du passé. Vous trouverez des informations complémentaires sur naturpark-sure.lu.

Boutique du parc naturel & draperie

15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
info@naturpark-sure.lu
T 89 93 31-1

Heures d'ouverture:

En semaine (sauf le mercredi):
10h00 - 12h00 & 14h00 - 17h00
Samedi, dimanche & jours fériés:
14h00 - 17h00
fermé les 25.12., 26.12. & 1.1.

-
- A row of six wooden insect houses of various shapes and sizes, some with perforated sides, displayed on a wooden bench outdoors. The houses are made of light-colored wood and feature different patterns of holes for insect entry. The background shows a grassy area and trees.

- 



Avec le soutien financier:
 
 LE GOUVERNEMENT
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de l'Environnement, du Climat
 et de la Biodiversité

KRUNNEWAASSER ASS GESOND

Et ass liewenswichtig an dat bescht kontrolléiert Liewensmëttel.
Dat perfekt Gedränk fir de Mënsch!

The infographic features a yellow circle on the left containing a smiling woman holding a glass of water. To its right, a blue heart icon with a pulse line and a plus sign is shown. Below the woman are several glasses of water. On the right side, there's a light blue circle with icons for school, home, and a clock showing 24/7 availability. A large water drop icon is also present. At the bottom center, a silver faucet pours water into a glass, with a blue checkmark seal next to it. To the right of the glass is a circular icon showing '0 Kcal'. The background has wavy green and blue lines.

- D'Waasser regelt d'Temperatur a verdeelt Nährstoff am Kierper.
- Eise Kierper **verléiert** am Dag **7%** Flëssigkeet. Dës muss mir duerch **Waasser drénken** nees ausgläichen.
- 1,5 Liter** Krunnewaasser am Dag halen eis fit a gesond!

SCHUUL
24/7
HEIM

- Krunnewaasser ass **iwwerall** an zu **all Moment** accessibel a kéint ëmmer frësch aus der Leitung.

A silver faucet is shown pouring water into a clear glass. Next to the faucet is a blue starburst graphic. Below the glass is a blue seal with a white checkmark.

- Keen aner Liewensmëttel ass besser kontrolléiert wéi d'Krunnewaasser.
- Et gëtt op min. **48 cheemesch a bakteriell Parameter** analyséiert.
- Am ganze jinn am Joer eng **12.000 Analysen** a Kontrolle gemach!
- Analysen aus denger Gemeng fënns du op **drénkwaasser.lu**

0 Kcal

- Drénkwaasser** stëllt dain Duuscht **ouni** Fett an Zucker ze enthalten.

Drénk Waasser
ERZESCHEND NOHALTEG

www.drenkwaasser.lu

ERZESCHENDUNGSGESELLSCHAFT S.A.R.L. VERANWORTLICH FÜR DIE SICHERHEIT VON LEWENSMEITTELN UND NÄHRMITTELN VERANWORTLICH FÜR DIE SICHERHEIT VON LEWENSMEITTELN UND NÄHRMITTELN ALUBEAU - ENTREPRISE INTERNATIONALE

KRUNNEWAASSER ASS NOHALTEG

Krunnewaasser kann ee mat guddem Gewëssen drénken,
well et ass ressourceschonend, sozial an ekonomesch sënnvoll!



RESSOURCESCHONEND

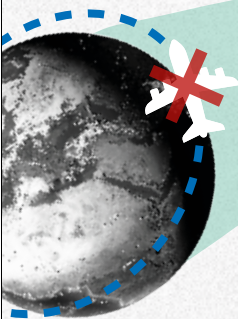
Quasi **klimaneutral**:
keng Verpackung,
manner Transport,
manner Lagerung






SOZIAL

Lokal! Net aus Regiounen,
wou d'Bevëlkerung keen
Zugang zu propperem
Krunnewaasser huet





EKONOMESCH

Krunnewaasser ass
iwuer **100x**
méi bëlle wéi
Fläschewaasser!



Drénkwaasser
ERFRESCHEND NOHALTEG

www.drenkwaasser.lu



Grand-Duché de Luxembourg
Ministère de l'Énergie et du Climat



Ministère de l'Énergie et du Climat



Ministère de l'Énergie et du Climat



Ministère de l'Énergie et du Climat

DE WÄERT VUN ENGEM BAM

ECH SINN ENG HONNERT JOER AL BICH, MEE ECH SINN OCH ...

E LIEWENSRAUM

Bei mir wunne më wéi 1000 **Lieweweisen**:
Vigel, Insekten, Moosen, Pilzen,
Mamendeeieren...

ENG LONG

Ech reguléiere **Sauerstoff**
a **CO₂**, an droue sou zum
Loftgläichgewicht bäi.

E FILTER

Ech fänke Fäinstëbs
op a **rengenen d'Loft**.

ENG KLIMAANLAG

Ech suerge fir **Frësch**
a **Fichtegkeet**:
am Summer senken
ech d'Temperatur
ëm 2 bis 8 °C.

ENG PLAZ FIR ZE BEGËNNEN

Familljen, Frënn
an Nopere treffen sech
ënner engem Schied.

E KËNSCHTLER

Meng **Formen**, meng **Faarwe** a
meng **Joereszäiten** inspiréieren.

ECH SCHÜTZEN D'LIEWEN.

WÉI ALL D'BEEM
RONDERËM DECH.

E ERNÄRER

Meng **Frichtchen**,
meng **Blieder** a mäin
Doudholz ernären
d'Liewe ronderëm mech.

ENG THERAPEUT

A menger Präsenz geet
däi **Stresspegel** erof,
däin **Häerz** berouegt sech
an du fülls dech **secher**.

E BESCHÜTZER

Meng Wuerzele **stabiliséieren**
de Buedem a limitéieren
d'Erosioun. Meng Blieder
dämpfen Kaméidi a Wand.

ENG HISTORIKER

Meng Joeresréng a
meng Narbe weisen
d'**Spuere** vun der **Zäit**:
Klima, Bränn,
Verschmutzungen,
Stierm...

ENG ARCHITEKT

Ech prägen är **Landschaften**
a **Stied**: Alleeën, Bongerten,
Parken, effentlech Plazen...

EBL ebblw@info@ebblw.lu

In der Region

Naturpark Öewersauer

Tagesausflug: Altes Handwerk und immaterielles Kulturerbe in Wiltz

Am 11. Oktober 2025 organisierte der Naturpark Öewersauer einen abwechslungsreichen Tagesausflug zum Thema „Altes Handwerk und immaterielles Kulturerbe in Wiltz“. In Esch-Sauer startete die Gruppe mit Gästeführerin Marianne Thilmany in Richtung Wiltz. In der Bäckerei Karameli begann der Tag bei Kaffee und Croissant, wo die Teilnehmenden eine spannende Einführung in die industrielle Entwicklung von Wiltz erhielten.

Erster Programmpunkt war die „Beieschoul Wolz“. Hier erfuhren die Besucher Wissenswertes über die faszinierende Welt der Bienen, die Arbeit eines Imkers und die Bedeutung gesunder Bienenvölker für unsere Umwelt.

Weiter ging es zum „Pompjeesmusée“, das eindrucksvoll die Geschichte und Aufgaben der Feuerwehr veranschaulicht. Zum Mittagessen erwartete die Gruppe im

Restaurant „Aux Tanneries de Wiltz“ ein köstliches Drei-Gänge-Menü. Gestärkt ging es danach weiter zur Lameschmillen, wo Tom Schmit, Ranger des Naturpark Öewersauer, interessante Einblicke in die traditionellen „Louhecken“ und das „Louschläissen“ gab – eine Tradition, die am 17. Oktober 2025 auf das nationale Inventar des immateriellen Kulturerbes aufgenommen wurde.

Den krönenden Abschluss bildete der Besuch des Gerberei- und Braukunstmuseums im Innenhof des Wiltzer Schlosses. Jean Weber führte die Gruppe durch die bewegte Geschichte der Wiltzer Gerbereien. Zum Ausklang durfte auch die Kunst des Bierbrauens nicht fehlen – inklusive einer kleinen Verkostung.

Ein Tag voller Tradition, Geschichte und Genuss, der zeigte, wie lebendig altes Handwerk und Kulturerbe im Naturpark Öewersauer bis heute geblieben sind.



Excursion d'une journée: Artisanat ancien et patrimoine culturel immatériel à Wiltz

Le 11 octobre 2025, le Parc naturel de la Haute-Sûre a organisé une excursion d'une journée riche et variée sur le thème «Artisanat ancien et patrimoine culturel immatériel à Wiltz».

Le groupe, accompagné de la guide Marianne Thilmany, a quitté Esch-sur-Sûre en direction de Wiltz. La journée a commencé à la boulangerie Karameli autour d'un café et d'un croissant, où les participants ont reçu une introduction captivante au développement industriel de la ville de Wiltz.

La première étape du programme fut la «Beieschoul Wolz», où les visiteurs ont découvert le monde fascinant des abeilles, le travail de l'apiculteur et l'importance des colonies d'abeilles en bonne santé pour notre environnement.

La visite s'est poursuivie au «Pompjees-musée», un musée impressionnant illustrant l'histoire et les missions des pompiers. Pour le déjeuner, le groupe a été accueilli au restaurant «Aux Tanneries de

Wiltz», où un délicieux menu trois services les attendait. Revigorés, les participants ont ensuite pris la direction du site de Lameschmillen, où Tom Schmit, Ranger du Parc naturel de la Haute-Sûre, a partagé des explications passionnantes sur les traditions des «Louhecken» (chênes à écorce) et du «Louschläissen» (levage d'écorce) – une pratique inscrite le 17 octobre 2025 à l'inventaire national du patrimoine culturel immatériel.

Le point culminant de la journée fut la visite du Musée de la Tannerie et d'Art Brassicole, situé dans la cour intérieure du château de Wiltz. Jean Weber a guidé le groupe à travers l'histoire mouvementée des tanneries de Wiltz. La journée s'est terminée avec une initiation à l'art du brassage de la bière, accompagnée d'une petite dégustation.

Une journée placée sous le signe de la tradition, de l'histoire et du plaisir, démontrant combien l'artisanat ancien et le patrimoine culturel restent vivants dans le Parc naturel de la Haute-Sûre.

In der Region

Naturpark Öwersauer

Beeindruckende Tischdecke für den Thronwechsel

In der Tuchfabrik in Esch-Sauer wurde im Rahmen der Feierlichkeiten in Wiltz, anlässlich des Thronwechsels, eine riesige Tischdecke auf den alten Maschinen gewebt – ein Projekt, das Handwerkskunst, Tradition und regionale Materialien vereint.

Ganze 20 Arbeitstage hat der Weber des Naturpark Öwersauer daran gearbeitet, bis

das beeindruckende Tischdecke mit einer Gesamtlänge von 165 Metern fertiggestellt war. Eine Herausforderung, die er so schnell nicht vergessen wird.

Besonders hervorzuheben: Es wurde Schafwolle aus Berlé verarbeitet, was dem Tischtuch eine besonders regionale Note verleiht.



Une nappe impressionnante pour le changement de trône

Dans l'ancienne draperie d'Esch-sur-Sûre, une immense nappe a été tissée sur les machines historiques à l'occasion des festivités du changement de trône à Wiltz – un projet alliant savoir-faire artisanal, tradition et ressources locales.

Le tisserand du Parc naturel de la Haute-Sûre y a consacré 20 jours avant d'achever

cette nappe spectaculaire, longue de 165 mètres. Un véritable défi qu'il n'oubliera pas.

À souligner tout particulièrement: de la laine de mouton provenant de Berlé a été utilisée, conférant à la nappe une touche régionale et authentique.



Repair Cafés in Wiltz

Im Laufe des Jahres 2025 organisierte der Naturpark Öwersauer in Zusammenarbeit mit Transition Nord drei Repair Cafés in Wiltz. Diese kostenlosen und für alle offenen Veranstaltungen fanden an Wochenenden statt und brachten eine engagierte Gemeinschaft aus freiwilligen, passionierten Reparateuren zusammen, die ihr Wissen gerne teilten und Alltagsgegenständen neues Leben einhauchten.

Das Ziel ist einfach: reparieren statt wegwerfen – in einer freundlichen, solidarischen und kreativen Atmosphäre. Kleine Elektrogeräte, Kleidung, Fahrräder, Spielzeug oder Haushaltsgegenstände – alles ist willkommen, solange es eine zweite Chance verdient!

Im Jahr 2025 wurden insgesamt 68 Objekte zu den drei Repair Cafés gebracht, 41 davon konnten erfolgreich repariert werden – das entspricht einer Erfolgsquote von über 60 %! Zu den häufigsten Gegenständen zählten Kaffeemaschinen, Bügeleisen, Werkzeuge und Kleidungsstücke.

Wenn Sie zu Hause ein Gerät haben, das nicht mehr funktioniert, ein beschädigtes

Kleidungsstück oder einen Gegenstand, an dem Sie hängen – werfen Sie es nicht weg! Kommen Sie vorbei und treffen Sie das Team des Repair Cafés auch im Jahr 2026:

Die nächsten Termine in Wiltz:

- **24. Januar 2026** von 13.00 bis 17.00 Uhr
Transition Nord, 10 Campingstrooss, Wiltz
- **9. Mai 2026** von 13.00 bis 17.00 Uhr
Transition Nord, 10 Campingstrooss, Wiltz
- **6. September 2026** von 10.00 bis 18.00 Uhr (DIY-Festival)
Transition Nord, 10 Campingstrooss, Wiltz

Neu im Jahr 2026:

Die 3D-Drucker von Transition Nord stehen während der Repair Cafés zur Verfügung! Damit können Ersatzteile hergestellt werden, um die Lebensdauer Ihrer Objekte zu verlängern – oder Sie gestalten eigene Teile und individuelle Projekte.

Wir freuen uns auf viele Besucher, um gemeinsam zu teilen, zu lernen und zu reparieren!



Repair Cafés à Wiltz

Au cours de l'année 2025, le Parc Naturel de la Haute-Sûre, en partenariat avec Transition Nord, a organisé trois Repair Cafés à Wiltz.

Ces événements, gratuits et ouverts à tous, se sont déroulés les week-ends et ont réuni une belle communauté de réparateurs bénévoles passionnés, prêts à partager leur savoir-faire et à redonner vie aux objets du quotidien.

L'objectif est simple: réparer plutôt que jeter, dans une ambiance conviviale, solidaire et créative. Petits appareils électriques, vêtements, vélos, jouets ou objets ménagers – tout peut y passer, tant que cela mérite une seconde chance !

En 2025, 68 objets ont été apportés aux trois Repair Cafés, et 41 ont pu être réparés avec succès, soit un taux de réussite de plus de 60 % ! Parmi les objets les plus fréquents: machines à café, fers à repasser, outils de travail et vêtements.

Si vous avez chez vous un appareil qui ne fonctionne plus, un vêtement abîmé ou un objet auquel vous tenez, ne le jetez pas !

Venez rencontrer l'équipe du Repair Café en 2026:

Les prochaines dates à Wiltz:

- **24 janvier 2026** de 13h00 à 17h00
Transition Nord, 10 Campingstrooss, Wiltz
- **9 mai 2026** de 13h00 à 17h00
Transition Nord, 10 Campingstrooss, Wiltz
- **6 septembre 2026** de 10h00 à 18h00 (DIY Festival)
Transition Nord, 10 Campingstrooss, Wiltz

Grande nouveauté pour 2026:

les imprimantes 3D de Transition Nord seront désormais à disposition pendant les Repair Cafés!

Elles permettront non seulement de fabriquer des pièces de rechange pour prolonger la vie de vos objets, mais aussi de créer vos propres pièces ou projets personnalisés.

On vous attend nombreux pour partager, apprendre et réparer ensemble !

 In der Region

Naturpark Öwersauer

Die „École du Goût“

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen jeden Alters einen Zugang zu einer gesunden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der Naturparke Our, Öwersauer und dem Natur- & Geopark Möllerdall. Weitere Informationen finden Sie unter ecoledugout.lu.



Walnüsse

Ein Schatz aus der Natur für die Winterküche

In diesem Jahr trugen die Walnussbäume besonders reichlich. Wer frische Walnüsse sammelt oder kauft, sollte darauf achten, dass sie sich fest anfühlen und eine unbeschädigte Schale besitzen. Lagern Sie Walnüsse am besten luftdicht verschlossen, möglichst kühl und dunkel. Wenn der Kern in der Schale wackelt oder ranzig riecht, ist die Nuss nicht mehr genießbar.

Kleine Nuss, große Wirkung

Walnüsse punkten mit wertvollen Inhaltsstoffen: Omega-3-Fettsäuren (Alpha-Linolensäure), Folsäure und Provitamin A, sowie den wichtigen Mineralstoffen Kalium und Magnesium. Bereits eine kleine Handvoll, also rund 25 Gramm täglich, wie von der Deutschen Gesellschaft für Ernährung empfohlen – unterstützt Herz, Kreislauf und Gehirn.

Auch in puncto Nachhaltigkeit schneidet die Walnuss hervorragend ab: Im Vergleich zu Mandeln oder Cashewkernen verursacht sie geringere Treibhausgasemissionen und benötigt weniger Wasser. Zudem stammen viele im Handel erhältliche Walnüsse aus europäischem Anbau, beispielsweise aus Luxemburg oder Frankreich, sodass lange Transportwege entfallen.

Vielseitig in der Küche

Walnüsse sind wahre Alleskönner in der Küche. Ob herzhaft oder süß, sie verleihen vielen Speisen eine feine, nussige Note. Sie schmecken köstlich in Salaten, Soßen

und Gemüsegerichten, etwa in einer Kürbispfanne oder als Walnuss-Pesto zu Pasta. Auch beim Backen sind sie sehr beliebt, sei es in Brot, Kuchen, Plätzchen oder Müslis oder einfach als knackiger Snack zwischendurch. Ihr nussig-herbes Aroma harmoniert wunderbar mit Honig, Äpfeln und Birnen – typischen Zutaten der Winterküche.

Walnussöl - feines Aroma in der Flasche

Das goldgelbe Walnussöl ist nicht nur ein wahrer Genuss, sondern enthält auch wertvolle ungesättigte Fettsäuren und Vitamin E, das als Antioxidans wirkt. Das empfindliche Öl sollte kühl und dunkel gelagert werden. Ungeöffnet ist es etwa ein Jahr haltbar. Nach dem Öffnen sollte es im Kühlschrank aufbewahrt werden. Sein kräftiges Nussaroma kommt in Salatdressings gut zur Geltung, vor allem in Kombination mit eher herb-würzigen Salatsorten wie Feldsalat, Endivie und Rucola. Zum Braten eignet es sich hingegen nicht, da hohe Temperaturen die feinen Inhaltsstoffe zerstören würden.

Nussplätzchen mit Honig

Zutatenliste für 25 Stück

125 g	Dinkelvollkornmehl
125 g	Weizenmehl
100 g	fein gehackte regionale Walnüsse
100 g	Butter
80 g	regionaler Honig
1	Ei
1 TL	Zimt
1	Prise Salz
1 TL	abgeriebene Orangenschale oder fein geriebener Ingwer (je nach Geschmack)
1	verquirltes Ei
120 g	Bitterschokolade
2 EL	gehackte regionale Walnüsse

Zubereitung

- Honig und Butter bei niedriger Hitze in einem kleinen Topf schmelzen. Kurz abkühlen lassen.
- Mehl, Walnüsse, Zimt, Orangenschale (oder Ingwer) und Salz in einer Schüssel vermengen.
- Die Honig-Butter-Mischung und das Ei zu den trockenen Zutaten geben. Alles gut verkneten, bis ein glatter, weicher Teig entsteht. Falls der Teig zu klebrig ist, etwas Mehl dazugeben. Den Teig 30 Minuten im Kühlschrank ruhen lassen.
- Teig auf einer bemehlten Fläche ca. 5 mm dünn ausrollen. Mit Ausstechformen Plätzchen ausstechen und auf ein mit Backpapier belegtes Blech legen. Mit dem verquirlten Eigelb bestreichen.
- Im vorgeheizten Ofen bei 170 °C Umluft etwa 10–12 Minuten backen, bis die Plätzchen goldbraun sind. Auf einem Gitter auskühlen lassen.
- Die Schokolade im Wasserbad schmelzen lassen. Die Plätzchen damit verzieren und mit gehackten Walnüssen dekorieren.

L'«École du Goût»

L'École du Goût est une initiative interdisciplinaire d'éducation à l'alimentation et à la consommation qui donne aux personnes de tout âge accès à une culture alimentaire saine et durable. Le projet met particulièrement l'accent sur l'utilisation de produits sains, de saison et locaux. L'École du Goût est un projet collectif des parcs naturels de l'Our, de la Haute-Sûre et du Natur- & Geopark Möllerdall. Pour plus d'informations, visitez notre site web: ecoledugout.lu.

Les noix

Un trésor de la nature pour la cuisine d'hiver

Cette année, les noyers ont particulièrement bien porté. Si vous cueillez ou achetez des noix fraîches, veillez à ce qu'elles soient bien fermes et que leur coque ne soit pas abîmée. Conservez-les de préférence dans un récipient hermétique, au frais et à l'abri de la lumière. Si le cerneau bouge dans la coquille ou dégage une odeur de rance, la noix n'est plus comestible.

Petite noix, grands bienfaits

Les noix se distinguent par leur richesse en nutriments essentiels: elles contiennent des acides gras oméga-3 (acide alpha-linolénique), de l'acide folique, du provitamine A, ainsi que des minéraux importants comme le potassium et le magnésium.

Une petite poignée par jour - environ 25 grammes, comme le recommande la Société allemande de nutrition - suffit déjà à soutenir le cœur, la circulation sanguine et le bon fonctionnement du cerveau. Côté durabilité, la noix marque également des points: comparée aux amandes ou aux noix de cajou, elle génère moins d'émissions de gaz à effet de serre et requiert beaucoup moins d'eau. De plus, de nombreuses noix vendues dans le commerce proviennent de cultures européennes, notamment du Luxembourg ou de la France, ce qui permet de réduire considérablement les distances de transport.

Polyvalente en cuisine

Les noix sont de véritables alliées culinaires ! Qu'elles soient utilisées dans des plats salés ou sucrés, elles apportent toujours une touche délicatement parfumée et légèrement boisée. Elles se marient à merveille avec les salades, les sauces ou les plats de légumes - comme une poêlée de potiron ou un pesto de noix pour accompagner des pâtes.

Côté pâtisserie, elles sont tout aussi appréciées: dans le pain, les gâteaux, les biscuits ou les mueslis, ou simplement croquées en guise d'en-cas énergisant. Leur arôme à la fois doux et légèrement amer s'accorde particulièrement bien avec le miel, les pommes et les poires – des ingrédients typiques de la cuisine d'hiver.

L'huile de noix – un arôme raffiné en bouteille

D'un beau jaune doré, l'huile de noix est non seulement un véritable délice, mais aussi une source précieuse d'acides gras insaturés et de vitamine E, connue pour son action antioxydante. Fragile, cette huile mérite une attention particulière: elle doit être conservée dans un endroit frais et sombre. Non ouverte, elle se garde environ un an ; une fois entamée, il est préférable de la placer au réfrigérateur.

Son arôme intense et légèrement boisé sublime les vinaigrettes, notamment en association avec des salades au goût relevé comme la mâche, l'endive ou la roquette. En revanche, elle n'est pas adaptée à la cuisson, car les hautes températures détruisent ses précieux nutriments.

Biscuits aux noix et au miel

Ingrédients pour environ 25 pièces

125 g	farine complète d'épeautre
125 g	farine de blé
100 g	noix régionales finement hachées
100 g	beurre
80 g	miel local
1	œuf
1 c.àc.	cannelle
1	pincée de sel
1 c.àc.	zeste d'orange râpé ou de gingembre finement râpé (selon le goût)
1	œuf battu (pour la dorure)
120 g	chocolat fondant
2 c.às.	noix régionales hachées

Préparation

- Faire fondre le miel et le beurre à feu doux dans une petite casserole. Laisser tiédir légèrement.
- Mélanger dans un saladier les deux farines, les noix, la cannelle, le zeste d'orange (ou le gingembre) et le sel.
- Incorporer le mélange miel-beurre et l'œuf aux ingrédients secs. Pétrir jusqu'à obtenir une pâte lisse et souple. Si la pâte est trop collante, ajouter un peu de farine. Laisser reposer 30 minutes au réfrigérateur.
- Étaler la pâte sur un plan de travail fariné sur environ 5 mm d'épaisseur. Découper des biscuits à l'aide d'emporte-pièces et les déposer sur une plaque recouverte de papier cuisson. Badigeonner de l'œuf battu.
- Cuire dans un four préchauffé à 170 °C (chaleur tournante) pendant 10 à 12 minutes, jusqu'à ce que les biscuits soient dorés. Les laisser refroidir sur une grille.
- Faire fondre le chocolat fondant au bain-marie, en napper les biscuits et parsemer de noix hachées.

In der Region

Leader Éislek

Macht mit! LEADER Éislek unterstützt eure Ideen für Kultur und Benevolat



LEADER Éislek bietet kleinen Initiativen die Chance, ihre Projekte mit bis zu 4.000 Euro fördern zu lassen. Unterstützt werden kleinere Projekte im Bereich Kultur und Benevolat, die das Leben in der Region bereichern.

Manchmal braucht es kein großes Budget, um etwas ins Rollen zu bringen. Genau das will LEADER Éistek mit seinen Mini-Projekten zeigen. Dahinter steckt ein einfaches Prinzip: kleine, gemeinnützige und kreative Initiativen sollen unkompliziert an Fördergelder kommen.

Kultur und Benevolat im Mittelpunkt

Im Kulturbereich können zum Beispiel Veranstaltungen, Ausstellungen oder kreative Aktionen unterstützt werden, die das kulturelle Erbe sichtbar machen, die regionale Identität stärken oder interkulturelles Lernen fördern. Auch Initiativen, die Inklusion in Kunst und Kultur vorantreiben, können von diesem Förderzuschuss profitieren.

Wer sich im Bereich Benevolat engagiert, kann ebenfalls mitmachen. Ob neue Formen des Ehrenamts, Projekte zur Stärkung des Vereinslebens oder Ideen zur besseren Vernetzung von Freiwilligen, welches das Bürgerengagement und den Zusammenhalt in der Region stärkt, sind willkommen.

Erster Aufruf

LEADER Éislek hat nun einen ersten Aufruf gestartet, der Teil eines übergeordneten Umbrella-Projektes ist, das mehrere Projekte unter einem Schirm zusammenfasst. Das Umbrella-Projekt läuft bis September 2027, mit 3 bis 4 Bewerbungsrunden. Dadurch besteht fortlaufend die Möglichkeit, innovative und gemeinwohlorientierte Projekte in der Region zu initiieren und umzusetzen. Im Rahmen des ersten Aufrufs können bis zu 5 Mini-Projekte finanziert werden. Die lokale Aktionsgruppe des LEADER Éislek (LAG) wählt die Projekte nach transparenten Kriterien aus.

Bewerben können sich Vereine (Jugend, Senior, Dorfvereine ...), gemeinnützige Organisationen, Schulen, Schulkommissionen, Gemeindekommissionen, Musikschulen, Schulklassen des Primär- und Sekundarunterrichts und kommunale Akteure.

Unternehmen, privatwirtschaftliche Initiativen und politische Vereinigungen sind ausgeschlossen.

Stichdatum 15. Dezember

Der erste Aufruf läuft bis zum 15. Dezember 2025. Wer also schon länger eine Idee in der Schublade hat, um Kultur oder Benevolat im Éislek zu fördern: Jetzt ist der Moment, sie herauszuholen! Oder steckt die Köpfe zusammen und werdet kreativ! LEADER Éislek freut sich auf eure Ideen.

Fragen oder Unterstützung beim Antrag?

LEADER Éislek hilft gerne weiter

E-Mail: eislek@leader.lu
Tel. (+352) 92 99 34



Alle nötigen Informationen
(Rahmenbedingungen und
Bewertungsmatrix) finden sie hier beim
Scannen des QR Codes

oder unter folgendem Link:

<https://leader.lu/projet/umbrella-kultur-benevolat/>



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de l'Alimentation et de la Viticulture



Visit Éislek

Gemeinsam das MTB- und Gravel-Angebot im Éislek weiterentwickeln

Im Éislek läuft gerade ein LEADER-Projekt, das die Zukunft des Mountainbike- und Gravelbike-Tourismus neugestaltet. Ziel ist es, ein dauerhaft attraktives Angebot zu schaffen, das die Region für Aktivurlaub und Naturerlebnisse noch interessanter macht.

Dafür braucht es auch die Perspektive derjenigen, die schon heute gerne draußen unterwegs sind. Wer seine schönsten Touren teilt, hilft dabei, ein abwechslungsreiches Netz an Strecken aufzubauen – ein Gewinn für Gäste wie für die lokalen Radfans.

Wer Ideen oder Tourenvorschläge hat, ist herzlich eingeladen, Eric Hahn, den Projektverantwortlichen, zu kontaktieren. Gemeinsam gestalten wir die Zukunft des Radfahrens im Éislek!

Weitere Informationen und Kontakt:

Eric Hahn – Visit Éislek
E-Mail: eric.hahn@visit-eislek.lu
Tel.: 621 825 230



Développer ensemble l'offre VTT et gravel dans l'Éislek

Un projet LEADER est actuellement en cours dans l'Éislek afin de redessiner l'avenir du tourisme VTT et gravel. L'objectif est de créer une offre attractive à long terme qui rendra la région encore plus intéressante pour les vacances actives et les expériences nature.

Pour cela, il est indispensable de connaître le point de vue de ceux qui aiment déjà pratiquer des activités de plein air. En partageant vos plus beaux itinéraires, vous contribuez à la création de parcours variés, ce qui constitue un atout tant pour les visiteurs que pour les cyclistes locaux.

Si vous avez des idées ou des suggestions d'itinéraires, n'hésitez pas à contacter Eric Hahn, le responsable du projet. Ensemble, façonnons l'avenir du cyclisme dans l'Éislek!

Informations complémentaires et contact:

Eric Hahn - Visit Éislek
E-mail: eric.hahn@visit-eislek.lu
Tél.: 621 825 230

Retrospective

Gemeng Wooltz

Gedenkfeier beim Monument National de la Grève

Text & Fotoen: Jos Scheeck

„De Wärt voan engem Monument léisst sech ënner villen Aspekten bemessen. Wa mir de Monument National de la Grève froen, wat hatt eis ze sôn hoat, da kann seng Äntwert nëmmen als Appell oan all Mënsch verstannen gën, der Welt nō enger Zäit schwéierster Epreuven a bluggdigster Verfolgung den integralen Fridd ze bringen an ze erhalen.“ Sou de Burgermeeschter Nic Kreins a sengem Virwuert an der Broschure von der Aweihung vum Monument, den 30. September 1956, deen deemools all Leit „härzlech wellkomm gehäscht huet, déi d’Cité Martyre mat hirem Besuch béiert hoan“, sou de Nic Kreins weider an der Broschure.

Dëst Joer war et un der Burgermeeschtesch, Carole Weigel, fir d’Gäschtt wellkomm ze heeschen an der Cité Martyre. Sie an all Reedner, de Minister Eric Thill, de Joseph Lorent, President vum Comité de la Mémoire de la 2e Guerre Mondiale, de Chamber Vize-President Fernand Etgen, de Luca Wiltgen, Curateur vum Krichsmusée an d’Schülerinnen Clara an Ria aus dem Lycée du Nord mam Projet „How to make peace“ hoan d’Wierder vum Nic Kreins an hiren Aussoen bekräftegt op derselwegter Platz, wou déi Gedenkfeier virun 80 Joer, fir d’éischt ofgehole gouf, direkt nôm Krich, den 2. September 1945, deemols nach ënnert dem Buergermeeschter Jos Simon. Ënnert sengem Nofolger, dem Buergermeeschter Nic Kreins, ass den Erënnerungsdag vun 1946 oan zu enger Traditioun zu Wooltz ginn an all Joer um Gedenktag vum Streik, den 31. August, ofgehole ginn.

Fir de musikalischen Deel huet de Wëltzer Gesang ënnert der Leedung vum Claude Windeshausen gesuergt. De Romain Crochet an de Mich Klein ware fir d’“Sonnerie aux morts“ zustänneg. Blumme goufen niddergeluecht an d’Gemengepersonal huet fir de passenden Oflaf vun der Gedenkfeier gesuergt. Den Eierewäin gouf vun der Weeltzer Gemeng offréiert.

Den 2. September 1942 war wuel de schlëmmsten Dag nom Streik. Rout Plakater uechtert Land hunn den Doud vun zwee Weeltzer Birger ugekënnegt. De Nicolas Müller an de Michel Worré ware fréi Moies zu Hinzert erschoss gin. Op engem ähnleche Plakat stungen den 3. September 1942 ënner anerem och d’Nimm vu véier Weeltzer Schoulmeeschteren, Alfred Brück, Joseph Ewen, Célestin Lommel an Charles Meiers. Bis zum 9. September stungen dun d’Nimm vun 21 lëtzebuerger Streikaffer op deene Plakaten, ënner hinnen souguer een Däitschen, den Hans Adam, deen op der Schmelz zu Schëffleng um 6 Auer Owes de Streik ausgeléist hat.



Zu Wooltz hunn d’Gedenkfeierlechkeeten mat enger Mass vum Dechen, Maurice Péporté an der Dekanatskirch, an enger Gedenkminute mat Kranznidderleeung beim fréiere Portal vun der IDEAL-Lederfabrik, ugefang. D’Fabriksarbechter vun der IDEAL haten den 31. August 1942, Moies fréi, nik mat hirer Arbecht ugefang a ware virum Portal stoe bliwwen fir duerno an engem friddlechen Protestmarsch duerch Wooltz ze goen. D’Geschäftsleit haten hir Diren nik opgemeet an d’Schoulmeeschteren hun d’Diren vun der Schoul nik opgespart. Mat brutaler Gewalt hunn Gestapo an SS de Protestmarsch géint Zwangsrekrutéierung opgeléist an d’Folgen kenne mir alleguer. Am ganze Land waren d’Nazien op der Sich no Leit, déi mat gestreikt haten. Vill Leit koumen an de Prisong, goufen drangsaliséiert, ernidregt a gefoltert. Sie goufen nik alleguer erschoss. Déi 21 direkt Affer vum Streik sollten zur Ofschreckung fir alleguer déi aner Lëtzebuerger sinn, déi eventuell geplangt haten sech och un esou engen Aktiounen ze bedeeiligen. Vill Leit goufen deportéiert, weit eweg vu Lëtzebuerg.

Iwwert e Joer duerno, den 25. Februar 1944, sollten zu Hinzert eng 50 Lëtzebuerger erschoss gin. D’Schergen hunn awer gemengt, dat wären der zevill an do goufen ,nëmmen’ 23 extra aussortéiert Lëtzebuerger op der Platz erschoss an dat ouni irgendeng Gerichtsverhandlung. Dat war och als Ofschreckung geduecht. „Sei still und gehorche!“ Och zu Auschwitz stung dat iwerall am Doudeslager op de Maueren. Op déi Internéiert roueg waren oder nik huet a Wirklechkeet keng Roll gespillt. Hire Doud war souwiesou virprogramméiert, genee esou wéi bei den extra aussortéierten Streikaffer an eisem Land. Dat war e klore Verstouss géint d’Menscherechter.

Direkt Zäitzeie vum Streik 1942 gett et ëmmer manner. D’Madame Maria Ginter-Bonichaux war offiziell als eenzeg direkt Zäitzeiin beim Streikdenkmal op Besuch.

D’Lëtzebuerger gedenken den 31. August deenen, déi hirt d’Leewen fir eist d’Land ginn hunn an denen, déi traumatiséiert a gebrach aus dem Krich zreck komm sinn. Dank eisen ganz couragéierten Männer a Fraen am Zweete Weltkrich kenne mir haut a Freiheet an engem Land liéwen, an dem et och d’Meenungsfreiheet gett.



Zur Foto: (v.l.n.r) Mme Arlette Lommel, Mme Michèle Nuss- Besch, Mme Danièle Rasqué-Besch

De Schoulmeeschter Célestin Lommel, deen den 3. September 1942 zu Hinzert erschoss gouf, war der Mme Arlette Lommel hire Grousspapp. Hir Groussmamm ass kurz no der Ukennigung vum Doud vun hirem Mann, dem Célestin, zu Wooltz gestuerwen. Hir Kanner, dorennere dem Arlette sei Papp, goufen deportéiert. Haut liéwt kee méi vun hinnen.

De Gemengebeamten Michel Worré, deen den 2. September 1942 zu Hinzert erschoss gouf, war der Mme Michèle Nuss-Besch an der Mme Danièle Rasqué-Besch hire Grousspapp. Hir Groussmamm gouf mat de Kanner deportéiert. Haut liéwt nach hire Jong, den Albert Worré.

Mir si stolz op Iech alleguer. Virop den Arbichter vun der IDEAL-Lederfabrik an allen, déi am Land matgestreikt hun, si mir dankbar, wa mir bei dem Monument lantscht gin, well äre Courage, ären Asatz, ärt Leed sinn eis Fräiheet.



Retrospective

Chorale Sainte Cécile

Wenn Musik und Gesang Brücken bauen

Text: Véronique Kinnen & Fotoen: Nic Malget



Alles begann im Frühling 2023. Yann Windeshausen aus Wiltz studiert Komposition an der Hochschule für Musik und Theater in München. Eines seiner Nebenfächer war in diesem Jahr Chorleitung, der Dozent war Markus Bauer. Während verschiedenen Gesprächen, stellte sich heraus, dass Markus Bauer u.a. der Chorleiter des Chores der Stadt Schongau in Oberbayern ist. Yann, von kleinauf Mitglied der Chorale Municipale Wiltz, scheute nicht Markus mitzuteilen, dass sein Vater, Claude Windeshausen, seinerseits den Wiltzer Chor leitet. Daraus könnte man doch was machen, oder? ...

Zwei Chöre, zwei Chorleiter, eine Idee: Ein gemeinsames Konzert der beiden Chöre in Oberbayern und in Luxemburg!

So kam es zu einem ersten Treffen zwischen Claude Windeshausen und Markus Bauer im Winter 2023 in München. Die Atmosphäre, entspannt und freundlich; „it was a match“! Und der Idee eines gemeinsamen Konzertes stand nichts mehr im Wege. Nachdem beide Chorleiter ihren jeweiligen Chören diese tolle brückenbauende Idee mitgeteilt hatten, waren alle Beteiligten Feuer und Flamme.

Auf beiden Seiten wurde überlegt, welche Werke sich machen lassen würden und die Entscheidung fiel recht schnell auf das „Lauda Sion“ von Felix Mendelssohn-Bartholdy und das „Te Deum“ von Georges Bizet. Das Programm stand, fehlte noch das Datum. Auch hier kam man ziemlich schnell auf einen gemeinsamen Nenner. Der Chor der Stadt Schongau singt jedes Jahr ein Sommer-Konzert während des Festivals „Festlicher Sommer in der Wies“, welches, wie der Name es schon andeutet, in der weltberühmten Wieskirche stattfindet. Welch Glück!

Markus Bauer schlug Sonntag, den 20. Juli 2025 vor. Da einige Mitglieder des Wiltzer Chores im Lehramt arbeiten, war dieser Zeitpunkt perfekt. Damit beide Konzerte nicht zu weit auseinander lagen, teilte man die Idee, das Retour-Konzert in Wiltz, Anfang Oktober zu organisieren, und zwar am 5., ein Tag nach dem Thronwechsel, mit einem Te Deum im Programm, wie passend!

Nachdem jegliche Details geklärt waren, begann der wichtigste Teil, das Proben. Während einer intensiven Zeit studierten beide Chöre das „Lauda Sion“ und das „Te Deum“ jeweils zuhause ein.

Und dann auf einmal war es so weit. Am 16. Juli um 6 Uhr in der Früh, startete die Chorale Municipale Wiltz mit dem Bus in Richtung Schongau. Dort angekommen, gab es abends schon die allererste gemeinsame Probe, nachdem der Wiltzer Chor herzlich vom Bürgermeister der Stadt begrüßt worden war. Auf beiden Seiten waren alle sehr gespannt. Und auch hier war die Atmosphäre von Anfang an freundlich und die „Wiltzer“ fühlten sich sofort willkommen. Das gemeinsame Singen konnte losgehen.

An den darauffolgenden Tagen haben beide Chöre intensiv unter der Leitung von Markus Bauer geprobt. Zuvor hatten die „Schongauer“ den „Wiltzern“ schon geholfen ein tolles Rahmenprogramm mit u.a. einem Besuch der Stadt München und der Stadt Schongau, sowie einer Floßfahrt auf dem Lech zusammenzustellen. Am Samstag vor dem Konzert

verbrachten beide Chöre gemeinsam einen wunderbaren Tanzabend am Hochpeißenberg. Und dann war es so weit:

Wir schrieben Sonntag, den 20. Juli. Morgens wurden nochmals beide Werke zusammen mit den Solisten und dem Orchester im Probesaal wiederholt, bevor alle zur Wieskirche fuhren, wo 2 Stunden vor dem Konzert die Generalprobe stattfand. Alles lief recht gut und eine große Vorfreude auf das erste gemeinsame Konzert war bei allen Beteiligten spürbar.

Um 18.00 Uhr standen alle in Reih und Glied und stellten sich in der Wieskirche auf, um dem Publikum in dem ausverkauften Gotteshaus ein herrliches Konzert unter der Leitung von Markus Bauer zu bieten.

Die zahlreichen Proben hatten sich auf jeden Fall gelohnt. Alle waren unfassbar glücklich über dieses tolle gemeinsame Projekt. Nach dem Konzert wurde noch ordentlich gefeiert und sich dann verabschiedet, bevor die „Luxemburger“ ins Hotel zurückfahren mussten, da am nächsten Tag, leider, die Heimreise anstand. Aber dieses „Leider“ war nur ein kleines „Leider“, denn alle wussten: Nach dem Konzert ist vor dem Konzert!

Zuhause angekommen, zehrten alle Sänger und Begleiter der Chorale Municipale Wiltz noch sehr lange von dieser tollen Zeit. Nun hieß es aber zunächst mal den Sommer und die Ferien mit einer wohlverdienten Singpause zu genießen.

Mitte September begannen dann beide Chöre auf beiden Seiten der Grenze wieder mit den Proben und die Vorfreude auf das zweite Konzert war imminent.

Die Zeit verflog und plötzlich schrieben wir den 2. Oktober und die Sänger und Sängerinnen der Stadt Schongau machten sich auf den Weg Richtung Wiltz. Ähnlich wie in Schongau, gab es nach der Anreise und einer herzlichen Begrüßung eine erste

gemeinsame Probe, aber diesmal sofort mit dem Orchester „Estro Armonico“ und den Solisten Danièle Patz, Myriam Weisgerber, Yann Windeshausen und Guy Pütz, welche, bis auf Danièle Patz, aus den eigenen Reihen des Wiltzer Chores stammten.

Die meiste Arbeit an beiden Werken wurde tatsächlich in Schongau geleistet, jetzt galt es, das Ganze nochmal zu wiederholen und anzupassen, da das Konzert in Wiltz unter der Leitung von Claude Windeshausen stand. Nach den beiden Proben donnerstags und freitags, lud der Wiltzer Chor seine Schongauer Freunde auf einen geselligen Umtrunk ein. Freitags standen für den Chor aus Oberbayern, Besuche von Vianden und Clerf auf dem Programm und samstags wurde die Hauptstadt Luxemburgs erkundet. Am Samstagabend brachte dann ein kleines Ensemble des Wiltzer Chores einen kurzen musikalischen Abend mit Auszügen aus 5 Dicks-Operetten halbszenisch auf die Bühne, bevor dann alle in bester Stimmung gemeinsam zu Abend aßen. Vor dem Konzert in Wiltz war die Vorfreude genauso spürbar wie in der Wieskirche und alle waren glücklich, dass auch in Wiltz die Kirche bis auf den letzten Stuhl besetzt war. Demnach waren alle aufs Äußerste konzentriert und das Konzert unter der Leitung von Claude Windeshausen war ein sensationeller Erfolg.

Nach einem Umtrunk, mit viel Lob, auch von Seiten der Wiltzer Bürgermeisterin, Carole Weigel, machten sich alle auf zu einem vorläufig letzten gemeinsamen Abendessen. Hier wurde gefeiert, sich bedankt, sich viel umarmt und alle waren sich sicher: Es muss, es wird ein nächstes Mal geben!

Ein solch tolles internationales musikalisches Projekt, aus dem regelrechte Freundschaften hervorgehen, beweist welch starke Brückenbauer Musik und Gesang sein können.

Auf weitere tolle gemeinsame Projekte!!!



Retrospective

Gemeng Wooltz

Trounwiessel 2025





Retrospective

Gemeng Wooltz

Dag vum Bam

Zesumme mat de Kanner aus dem Kannerhaus Wooltz an den Naturfrënn vun Erpeldang huet d’Gemeng Wooltz am Kader vum „Dag vum Bam“ zwee Beem zu Eschweiler geplantz.



Konveniat 1950 in Wiltz

Foto und Text: Jos Scheeck

Stolz posieren diese Wiltzerinnen zusammen mit Carole Weigel, (stehend, die Dritte von rechts) der Bürgermeisterin der Gemeinde

Wiltz im Wiltzer Stadthaus.1954 drückten sie erstmals ganz stolz die Schulbank in der Spielschule ihrer Heimatstadt.



Konveniat 1954 - 1955



Mérite sportif 2025



Marche IVV

Mir haten een super schéint Wieder, d’Sonn war um Rendez-Vous fir eis Marche, an iwwert 500 Participanten hunn deel geholl.



Retrospective

Transition Nord

Do it yourself Festival



CIGR Wiltz Plus

25 Joer CIGR Wiltz Plus

Den 9. Oktober huet de CIGR Wiltz Plus zu Eschduerf säin 25. Anniversaire gefeiert. Dës Feier, un där och den Aarbechtsminister Georges Mischo deelgeholl huet, war eng Geleeënheet fir op e Véierel Joerhonnert Engagement zeréckzekucken. Zanter 25 Joer steet de CIGR Wiltz Plus fir sozial a lokal Verankerung, nohalteg Entwécklung, solidarescht Zesummeschaffen an – iwwer alles – d’Mënschlechkeet.



Klengdeierenziichter Woltz

100 Joer Klengdeierenziichter Woltz

D’Carole Weigel huet de Weeltzer Klengdéierenziichter fir 100 Joer exemplarischen Asaz am Numm vun der Gemeng Woltz gratuliert.



↻ Retrospective

Amis de la Fleur Wiltz

Feierliche Rosentaufe

Text: Patrimoine Roses

Wiltz. Inmitten floraler Eleganz und festlicher Stimmung feierte der Verein ‚Les Amis de la Fleur Wooltz‘ sein 100-jähriges Bestehen. Der historische Schlosshof von Wiltz bot den stilvollen Rahmen für ein Jubiläum, das ganz im Zeichen der Gartenkultur, des gemeinschaftlichen Engagements und der Liebe zur Natur stand.

Zahlreiche Gäste waren der Einladung gefolgt, darunter passionierte Gärtnerinnen, Naturfreund: innen, Rosenliebhaber: innen sowie Vertreter: innen des öffentlichen Lebens. Gemeinsam blickten sie auf ein Jahrhundert engagierter Arbeit im Dienst der Gartenkultur der Stadt Wiltz zurück. Blumiger Höhepunkt war die Taufe einer neuen Rose, einer korallenrosafarbenen Strauchrose aus der Hand des französischen Rosenzüchters Jean-Lin Lebrun (Grigny, Nord-Pas-de-Calais). Die elegante Neuzüchtung, die eigens zu Ehren des Vereins entstand, verkörpert das Motto des Tages: „Tief verwurzelt in der Tradition - mit Blick in die Zukunft.“

Die feierliche Rosentaufe wurde begleitet von prominenten Ehrengästen, darunter Landwirtschaftsministerin Martine Hansen, Carole Weigel, der Bürgermeisterin von Wiltz, Dr. Martine Mergen, Präsidentin der Ligue Coin de Terre et de Foyer, sowie Nicole Trossen, Präsidentin von Patrimoine Roses Luxembourg.

Getauft wurde die Rose auf den Namen AURA ROSE, symbolisch mit Wasser aus der Wiltz, ein Akt, den die Taufpaten Jos Crochet (Präsident des Vereins), Marie-Jeanne Weis und Edouard Hauptert (beide langjährige Vereinsmitglieder) mit guten Wünschen für eine blühende Zukunft begleiteten. Zum festlichen Ausklang des Tages lud der Verein zu einem gemütlichen Verre de l'amitié und einem kunstvoll gestalteten Geburtstagskuchen ein. In geselliger Runde klang ein Jubiläumstag aus, der die starke Verbindung zwischen Gemeinschaft, Natur und kulturellem Erbe eindrucksvoll in Szene setzte. Mit seinem 100-jährigen Bestehen blickt der Verein ‚Les Amis de la Fleur Wooltz‘ nicht nur auf eine bewegte Vergangenheit zurück, sondern setzt auch ein blühendes Zeichen für die kommenden Generation.



Syndicat d'Initiative

Vernissage "Germaine Muller M.O.S"

D'Madamm Germaine Muller huet erëm eng ganz schéin Expositioun op d'Been gestallt, mat hire Biller, Cuben an Tapisen. D'Ausstellung war ee groussen Erfolleg.



Vernissage "Eric Legrain"

Eng Auswiel u moderne Wierker, wou Material, Emotiounen a Usiichten interagéieren — 5 kënschtereschen Universen waren am Schloss ze entdecken.



 Den drëtten Alter

Servior Geenzebléi

Happy Birthday

Text: Jean-Paul Huet

Am Oktober huet Amicale Geenzebléi 29 Bewunner aus der Geenzebléi géieert déi am Juli, August a September 2025 Gebuertsdaghaten.

An der Begréissungsried hott de President Jing HUET am Numm vun der Amicale alle Gebuertsdagskanner gratuléiert an hinne fir Zukunft nach eng gutt Gesondheet gewénst. Dëse Wénsch hunn sech och d'Schäfte vun der Gemeng Wooltz Chantal Kauffmann an den Amel Cosic ugeschloss. Bei der Feier war och d'Direktioun vertrueden duerch d'Madamm Antonia Schmit.

Fir déi musikalesch Stëmmung huet den Orchester Michel gesuergt. Gemittlech bei engem gudder Patt an enger gudder Wafel hunn Awunner e puer flott Stonne genoss. Wafele goufe gesponsert a gebak vum Supporterclub vun der Weeltzer Musik.

Mat engem flotte Kaddo si follgend Bewunner vum der Amicale géieert ginn: Mousel Sandra (54), Hirschfeldt Angélique (60), Even Christian (65), Hanten Joseph (73), Deckenbrunnen François (79), Peters-Kaspar Antoinette (80), Breyer Marie-Josée (82), Burggraff-Gremiling Albertine (83), Welbes René (83), Dieschburg-Unterrainer Luise (85), Loesch Caroline (86), Monin Jean-Claude (86), Biwer-Kerger Irma (87), Freres-May Annie (87), Beelen Hilaire (88), Moore-Hayward Frances Mary (88), Roemer-Schneider Trina (89), Weber Josephine (89), Even Raymond (90), Breyer-Brettner Nicole (90), Feller Nicolas (91), Glode André (91), Haas Ida (93), Wenkin-Mathieu Catherine Anna (93), Becker-Seher Marcelle (94), Leiner Rodolphe (94), Majerus-Theis Catherine (99) an Rausch-Meier Suzanne Dit Sanny (100).

D'Gemeng Wooltz hott ee Kaddo iwwerrecht fir déi Bewunner déi ee ronne Gebuertsdag haten.



Modedéfilé an der Geenzebléi



Gemeng Wooltz

Impressiounen vun der 60+ Feier

Klénge Fotoréckbléck op d'60+ Feier am Hall Polyvalent zu Wegdichen. E flotte Mëtteg a gudder Gesellschaft. Dir fannt alleguer d'Fotoen op eisem Internetsite: <https://wil.tz/fete60plus>

E flotten Ausfluch an de Schwarzwald



Aus de Veräiner

Kurz-Infos aus de Veräiner an der Gemeng Wootz



Supporterclub
vun der Weeltzer Musik

Wootz – 22. Oktober 2025 – 13h16

Am September huet de Supporterclub no senger wuel verdéngter Summerpaus d’Saison um “Maart a Musik” gestart. No dem Grillfest vun der Musik war sécher den Highlight d’Joyeuse Entrée vum Grand-Duc Guillaume an der Grande-Duchesse Stéphanie Ufanks Oktober, wou d’Membere vum Supporterclub den Dag iwwert Gegrilltes, Fritten a Gromperekichelcher verkaaft hunn.

Kuerz drop sinn dunn Eisekuche fir d’Leit am Servior Geenzebléi gebak ginn an am November war dunn de Rendez-vous um traditionellen Hoasefest vun der Musik, gefollegt vun der Cäciliemass.



Pompjeesmusée an der Géitz

Wootz – 17.Oktober 2025 – 19h15

An der 60er Joeren sinn Zentren vun der Protection Civile mat neien Ambulanz vum der Marke Citroën HY ekipéiert ginn, esou och den Zenter vu Wootz. Eng eenzeg vun dësen Ambulanz steet säit éiwige Joren am Stockage vum Lëtzebuerger Pompjeesverband. Dës Ambulanz ass de 27.02.1967 an den Dingscht gestallt ginn an ass deemools fir de Präis vun 225.500 FB kaaft ginn. Laut der groer Kaart war de Won ugemellt gi mat vir 2 Plazen an hannendran 3 Plazen an 2 Brancards. Ekipp aus dem Pompjeesmusée huet dëser Ambulanz hannendran erëm an den ursprüngelechen Zoustand renovéiert an de Won ass elo am Pompjeesmusée zu Nidderwooltz ze gesinn. Mat Sécherheet ginn et nach vill Erënnerungen heirun ënnert de Membere vun der Protection Civile vun deemools a vun de Léit déi sech un dës Zäit erënneren.

De Pompjeesmusée ass all Samschdes op vun Ouschtersamschdeg bis de läscht Samschdeg am November vun 10:00 bis 18:00. Fir Gruppen ass och eng Féierung während de Wanterméint méiglech.

www.pompjeesmuseum.lu oder musee@fnsp.lu



Fräiwelleg Blutspender

Wootz – 1. Dezember 2025 – 14h38

Ee flotten Dagesausflug.

Wéi all Joers hunn déi Fräiwelleg Blutspender Wootz, Clierf an Ëmgéigend, Sonndes de 14.September 2025 hiren Dagesausflug organiséiert. Dëst Joer goung et op Völklingen, wou mir «Weltkulturerbestätte Völklingerhütte» besicht hunn. No enger interessanter «Visite guidée» um Site, bei schéinem Wieder, hate mir een typescht Saarlännescht Mëttegiessen.

Duerno goung et weider op Peppeng wou mir déi 2 interessant Muséeën, de Baueren an Handwierksmusée an de Kutschemusée besicht hunn. Dëse flotten Dag hunn déi 20 Memberen um Schumannseck bei Ham, Fritten an Zalot aus klengelooss.



DT Wootz

Wootz – 5. November 2025 – 10h15

Komm och DU an den Dëschtennis!

Ween? Kanner tëscht 6 a 14 Joer
Wéini? Daastes: 18 Auer - Fregdes: 14 Auer
Wou? 16, Campingstrooss, L-9554 Wootz
Trainer: Diploméierten Trainer
Umellung: 691 950 451 - dtwooltz@yahoo.de



Chorale Ste Cécile Escheiler

Escheiler – 16. Oktober 2025 – 14h20

Als kléng Chorale ass et schwéier eppes grousses ze sängen. Sou ass d’Chorale Eeschwëller op d’Idi komm fir gemeinsam mat de Sänger a Sängerinnen aus de Choralen vun Eeschwëller, Knaphouschend an Erpeldang ee Concert z’organiséieren.

Mir invitéieren Ech all den **27. Dezember** d’Resultat vun eise ville Prouwen an d’Kierch op Eeschwëller lauschten ze kommen. Dir sedd all häerzlech wëllkomm.



Amicale vun de Pompjeeën
vu Wootz

Wootz – 9.September 2025 – 15h48

Ausflug op Luzern – 05. bis 07. September 2025

D’Amicale vun de Pompjeeën vu Wootz hot dëst Joer hiren Ausflug op Luzern gemaach. Op dem Programm stoungen eng Visite guidée vun der Staat, de Pilatus Bierg mat wonnerschönen Ausblécker an eng Visite vum Swiss Chocolate Adventure Musée am Verkehrshaus vun Luzern.

Et waren dräi flotter Deeg voller Erfahrungen, guddem lessen, vill Spaass a gudder Laun – eng Rees, déi sécher nach laang a schéiner Erënnerung bei den Membere wäert bliwen.



Amis de la fleur

Wootz – 10. November 2025 – 19h48

Eng nei Rous fir Wootz

Den 13.September gouf fir den 100jährege Jubiläum vum Wéeltzer „Amis de la Fleur“ di nei Rous „Aura Rose“ zu Wootz am Schloss gedeef. Si kann bis zu 110 cm héich gin, huet donkelgréng Blieder a rosa, liicht parfüméiert Blummen vu bis zu 7cm Duerchmesser.

Wann Dir méi Informatiounen zu der neier Wéeltzer Rous wëllt kréien oder e Stack zum Präis vun 30 € bestellen, kënnt Dir den „Amis de la Fleur“ uruffen um Telefon 621 152 447 oder 621 131 902.



 Geschäftswelt | Commerce

DOFIR WOOLTZ

**Fraen a Mamme Wooltz**

Wooltz – 29. Oktober 2025 – 09h15

Generalversammlung mat Scheckiwerréchung

No der Generalversammlung hunn d’Fraen a Mamme Wooltz zwee Schecken am Wert vu jeweils 3000 € un d’Stëmm vun der Strooss an un Helping Hands iwwerrécht. Dëst wor den Erléis vum Adventsbazar 2024 a vum Sebastianfest 2025.



**Entente Erpeldang**

Erpeldang – 12. November 2025 – 08h45

Vun der Amicale Pompjeeën vun Eeschwëller si mer nominéiert ginn fir bei der Bam-Challenge matzemaachen. Dat hu mer och ugeholl an hunn den 10. November e flotten Äppelbam op der Spillplaz zu Erpeldang geplanz.

Mir hunn e flotten Tour am 28. September ’25 gemaach mat eise Memberen op eis schéin Musel. Mir waren zu 25 Erwuessener a 6 Kanner. Owes hate mer e gutt lessen um Schumanseck beim Tiago, wou mer ganz gutt zerweiert goufen.

An deem nächste Buet fannt dir eis Datumer vun eisen nächste Fester.

Op dëser Plaz soe mir eise villen, treie Memberen e groussen MERCI fir hir loyal Ënnerstëtzung während deem ganze Joer an hoffen, dat se nach laang bei eis sinn.

Och en MERCI geet un eis Helfer, déi eis ëmmer zur Säit stinn wann se gebraucht ginn ouni groussen Opwand, an ouni déi mir eis Fester nik kéinten ofhalen.



**DoFir Wooltz**

Wooltz – 2. November 2025

Le Linge

Ee Stéck Wooltz! Ze fannen op Nummer 65 an der Groussgaass.





Follow us on  

**DoFir Wooltz**

Wooltz – 26. August 2025

Eis Kichen - Restaurant Prabbeli

Een inklusive Restaurant - wat ass dat da frot Dir lech? D’Kichen - an och Service Ekipp vun Eis Kichen besteet zum Deel aus Persounen mat Statut, déi hei ee stabelt Aarbechtsëmfeld hunn an sech hirem Kënnen no a béide Servicer bedeelegen.

Entdeckt den aktuelle Menü op hirer Facebook Säit a loosst lech am faarwege Restaurant verwinnen.



**DoFir Wooltz**

Wooltz - 23. Oktober 2025

Christinas Bicherbuttik

Dès maintenant, Christinas Bicherbuttik vous propose un large choix de jouets de différentes marques que vous pouvez commander et récupérer en seulement quelques jours !



**DoFir Wooltz**

Wooltz – 11. September 2025

Clos du Fourschenhaff

D’Margot an de Pit vun der Distillerie Clos du Fourschenhaff si stolz, lech hiren neie, spannende Projet virstellen: Kaarbrantewäin aus der Koffergrouf vu Stolzebuerg.

Gebrannt aus Bio-Käre vum Haff Fischbach zu Äischer, am klengen Eechefaass an der Koffergrouf zu Stolzebuerg geräift – ass en elo prett fir vun lech entdeckt ze ginn.

Dir fannt en direkt bei der Distillerie du Clos du Fourschenhaff zu Eschweiller, an der Koffergrouf an iwwer LetzShop.



 Geschäftswelt | Commerce

DOFIR WOOLTZ

**DoFir Wooltz**
Wiltz -13 novembre 2025

Optique Tom Peters

lassique ou moderne, sobre ou coloré, discret ou audacieux – chez @optiquetompeters, tout est possible ! Le patron en personne s’est prêté au jeu pour vous présenter une petite sélection.



**DoFir Wooltz**
Wooltz – 6. November 2025

Fleur Stemper

Ab dem 26. November könnt Dir Fleurs Stemper am neie Look, op Nummer 63 an der Groussgaass hei zu Wooltz fannen.



**DoFir Wooltz**
Wooltz - 23. Oktober 2025

Beim Oscar

Happy Birthday Beim Oscar! 20 Joer, Härekleeder an alle Gréissten (bis 10XL)



**DoFir Wooltz**
Wiltz – 15 octobre 2025

Küchen Galerie Äre Kichepartner

Au premier étage de Matériaux Clement à Wiltz, à la Gare, découvrez le charmant showroom de la Kuechengalerie Junglinster.

Sam vous y accompagne dans la conception et la planification de votre cuisine, en vous conseillant avec soin. Vous y trouverez une belle sélection de styles de cuisines, de nombreux détails pratiques et des solutions techniques modernes.

Avec Nolte et Schmidt comme marques principales, le choix est aussi vaste qu’inspirant. Venez le découvrir par vous-même!





Follow us on  

**DoFir Wooltz**
Wiltz – 30 octobre 2025

Le coq

Des saveurs portugaises... et une boucherie authentique au cœur de Wiltz!



**DoFir Wooltz**
Wooltz – 8. Oktober 2025

Eppic Art

Een neie Konschtprojet zu Wooltz! De Sascha huet eng Entreprise gegrënnt, mam Service Är Iddien an hndgemoolte Konschtwierker ze verwandelen.

Bei Eppic Art könnt Dir eng Commende opginn, fir Äert Wonschbild an héchster Qualitéit, an der gewënschter Gréisst an zu engem faire Präis realiséiere ze loossen. Egal ob Portrait, Landschaft oder eppes ganz Eegenes – alles ass méiglech an Dir könnt vun der gratis perséinlecher Liwwerung zu Lëtzebuerg profitéieren.

Zousätzlech bitt EPPIC eng Auswiel u passende Billerrumme fir Ärem Bild de perfekte Finish ze ginn. Fir weider Informatiounen, wéi si Är Visioun a Konscht ëmwandelen, gi mir lech Rendez-vous op hirer Websäit: www.eppic.art.

